

2014/15 善寧會年報
Annual Report



善寧會

Society for the Promotion of Hospice Care

晚晴照顧 齊來守護

Be Steadfast in End-of-Life Care



「珍重時刻」
“Cherished Moment!”

我們的歷程

Our Journey



三十年前，善寧會從律敦治療院裡一個面積只有70方尺的辦公室開始，經過多年的耕耘，今天已成為在香港寧養及舒緩照顧服務發展的一股主要推動力。

1984年，凱瑟克基金紀實儀修女邀請來自英國的St. Joseph's Hospice的James Hanratty教授來港，帶來了眾多在臨終關懷照顧領域的專家、義工等寶貴人力資源，為香港的寧養舒緩服務發展埋下種子。

兩年後，紀實儀修女、謝建康醫生、余榮光醫生、鍾淑子護士、李鼎新牧師及劉勝義神父，為回應社會對寧養舒緩服務的需求，於1986年創立了善寧會的前身「善終服務會」。

善寧會於1992年成立香港首家獨立的寧養服務中心——白哲理寧養中心，專門為末期病患者提供寧養及舒緩照顧服務，並由當時的善寧會執行委員會委員祈愛蘭修女*協助籌備及建構本港寧養照顧的整體規劃。

白哲理寧養中心首三年由善寧會營運，營運費全靠公眾人士的熱心捐助。中心其後在1995年轉交醫院管理局管理，此舉確證寧養照顧服務在香港醫療體制裡扮演的重要角色，同時加強了公眾對寧養服務的信心，並讓其對有關服務建立更正面的態度。

1997年，廖雅士杜佩珍安家舍服務中心（安家舍）正式成立。安家舍主要為失去摯愛的喪親人士提供支援及輔導，協助他們面對因親人離世而引起情緒或生活上的困擾，支持他們重投新生活。有賴社會各界的慷慨捐助和慈善基金的撥款支持，安家舍才能一直為公眾人士提供免費服務。

自2000年以來，善寧會無間斷為醫療從業員、專業照顧者、退休人士及有需要的市民大眾提供各級別的寧養及晚晴照顧課程，以加深學員對晚晴照顧的了解，並讓其更掌握針對晚晴人士的照顧技巧，至今完成培訓的人次接近一萬人，為香港長者及晚晴護理服務提供可貴的人力資源。

2012年，香港特別行政區政府撥地予善寧會，和在香港賽馬會慈善信託基金資助下，開始籌建「賽馬會善寧之家」。以「家庭為本」作為服務理念的「賽馬會善寧之家」，提供家居式支援照顧，讓晚晴者能與家人同住，在家人關愛下有尊嚴地渡過最寶貴的時光。家人也會在專業人員的協助下，學習並參與日常照顧。這不但能推廣家居寧養照顧的概念，更鼓勵家人「多關懷，多溝通」，共同渡過珍貴時光及滿足晚晴者的心願。「賽馬會善寧之家」將於2015年底竣工，並於2016年初投入服務。屆時將為香港晚晴服務樹立新里程碑。

*祈愛蘭修女於2009年獲頒香港人道年獎，以表揚她在推動香港寧養照顧的貢獻。

SPHC in the past 30 years has grown from a 70 square-foot cubicle workstation in the old Ruttonjee Sanatorium to a major driving force behind the development and provision of hospice and palliative care services in Hong Kong.

In 1984, Sister Gabriel O'Mahoney of the Keswick Foundation invited Professor James Hanratty of St. Joseph's Hospice in UK to visit Hong Kong. This visit brought professionals and volunteers in the end-of-life care field together, sowing seeds for growth in this field in Hong Kong.

Sister Gabriel O'Mahoney, Dr. Vincent Tse, Dr. Yu Wing Kwong, Nurse Lucy Chung, Reverend Ralph Lee and Reverend John Russell were well aware of the need for hospice care in Hong Kong and therefore, in 1986, they founded SPHC.

In 1992, SPHC opened the Bradbury Hospice, which was Hong Kong's first freestanding specialist hospice and offered holistic care for terminal patients. Sister Helen Kenny*, the executive committee member of the Society, came up with the concept of holistic hospice care and was heavily involved in the planning and construction of the Bradbury hospice.

In its first three years of operation, the Bradbury Hospice relied solely on public donations. In 1995, the Hospice was transferred to the Hospital Authority. This handover signified the Hong Kong Government's recognition for the need for hospice and palliative care within the public healthcare system. It also bolstered public confidence in and instilled a positive attitude towards these services.

In 1997, the Society established the Jessie and Thomas Tam Centre (JTC), the first community bereavement care centre in Hong Kong offering free bereavement support to those who have lost their loved ones. JTC's work is funded entirely by public donations.

The Society has been offering professional end-of-life care training for caregivers at all levels since 2000. Our programmes have trained almost 10,000 professionals, caregivers, retirees and volunteers, providing the community with invaluable resources to serve the elderly and terminally ill patients.

In 2012, SPHC began the construction of the Jockey Club Home for Hospice (JCHH), with the Hong Kong Government's land grant and generous funding from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust. JCHH aims to enable terminally ill patients to live with dignity and be well cared for by their families and professionals in their final stage of life. At JCHH, a tranquil, comfortable environment with amenities from home, families participate in daily caregiving with the aid of professionals. JCHH offers a new service model that advocates family participation in caregiving, facilitating communication between family members so that patients can live what life they have left to the fullest. The construction of JCHH will be completed by the end of 2015 and will commence operation in early 2016. It is expected to set a new standard in the hospice and palliative care movement in Hong Kong.

* Sister Helen Kenny was awarded the Hong Kong Humanity Award in 2009 for her selfless contributions to the hospice movement.



目錄 Contents

我們的歷程 Our Journey	02
里程碑 Key Milestones	04
贊助人獻詞 Message from the Patron	05
主席的話 Chairman's Message	06
執行總監報告 Report of the Executive Director	08
年度一覽 Our Year at a Glance	10
我們的工作 What We Do	11
構建未來 We Envision	12
用心聆聽 We Listen	14
倡議推動 We Advocate	16
啟發傳授 We Empower	18
連繫社群 We Connect	20
鳴謝 Acknowledgements	22
執行委員會報告 Report of the Executive Committee	23
獨立核數師報告 Independent Auditors' Report	25
機構管治團隊 Corporate Leadership	42
從心分享 Share from the Heart	43

里程碑

Key Milestones



善寧會致力推廣寧養照顧，提供善別輔導服務，並透過不同的生死教育活動，倡議及教育公眾正面討論死亡，宣揚珍惜生命、活出積極人生的訊息。

- 1986 善寧會的前身「善終服務會」正式成立
- 1988 推出「寧養家居護理計劃」，為末期病者及照顧者提供護理及支援
- 1992 成立香港首間獨立寧養中心——「白晝理寧養中心」
- 1995 「白晝理寧養中心」交由醫院管理局管理，見證本地醫療體制對寧養照顧漸趨重視
- 1997 成立香港首間善別輔導、教育及資源中心——「譚雅士杜佩珍安老舍」
- 1999 代表香港主辦亞太區「寧養服務會議」
- 2001 創辦為醫護人員而設的「臨終照顧」培訓課程，並舉辦提升公眾關注死亡課題的工作坊
- 2002 「善終服務會」易名為「善寧會」
- 2003 開辦「赴居照顧員」及「寧養照顧員」證書課程，擴展培訓對象
- 2003 在全港十八區開展「慶賀人生每一天」工作計劃，向不同社區的長者推行生死教育
- 2004 主辦第一屆「香港舒緩服務會議」
- 2005 響應並參與全球第一屆「世界舒緩關懷日」
- 2007 發動全港「生死兩相安」大行動，免費派發超過十萬本「生死兩相安」圖文集
- 2008 善寧會網頁遷址開幕
- 2008 生命列車巡迴展覽啟動，以列車比喻人生旅程，宣揚珍惜生命、活出積極人生
- 2009 開辦「360圓滿人生轉工課程」予專業退休人士，成立「360同學轉工團」服務長者、末期病人及其家人
- 2011 開辦「晚晴照顧初階課程」及工作坊，讓更多公眾人士及家屬參與晚晴照顧
- 2013 「賽馬會善寧之家」動土
- 2014 推出優化「護理員證書課程」及「臨終照顧」培訓課程
- 2015 開辦「自主晚晴心願·齊來守護：晚晴大使計劃」，培訓更多義工成為「晚晴大使」，向長者、護老者及同工推廣「自主晚晴」的訊息

The Society for the Promotion of Hospice Care advocates hospice and palliative care and provides bereavement support. Through a range of programmes, the Society encourages people to live a positive and fulfilling life and face death with dignity and peace.

- 1986 The Society for the Promotion of Hospice Care was established
- 1988 A home nursing programme providing home care for people with life-limiting illnesses was launched
- 1992 The Bradbury Hospice, Hong Kong's first freestanding hospice, opened in Shatin
- 1995 The Society transferred the operation of The Bradbury Hospice to the Hospital Authority, signaling the Hong Kong Government's support for hospice care
- 1997 The Jessie and Thomas Tam Centre, the first facility to offer bereavement counseling, education and resources in Hong Kong, opened in Cheung Sha Wan
- 1999 Organised Asia Pacific Hospice Conference in Hong Kong
- 2001 The End-of-life Care Training Programme, which aimed to enhance healthcare professionals' palliative care capabilities and arouse public awareness, was piloted
- 2002 The Chinese name of the Society for the Promotion of Hospice Care was officially changed to 善寧會
- 2003 End-of-Life Care Worker and Personal Care Worker Certificate Courses were introduced for frontline caregivers
- 2003 "Celebrate Life", a mobile life and death education programme around Hong Kong for senior citizens debuts
- 2004 The Society organised the first Hong Kong Palliative Care Symposium
- 2005 The Society participated in the first World Hospice and Palliative Care Day
- 2007 The "At Ease with Life and Death" Campaign was launched and over 100,000 copies of "At Ease with Life and Death" were distributed to the general public at no charge
- 2008 Grand opening of the Society for the Promotion of Hospice Care's permanent office in Shau Kei Wan
- 2008 "Life on the Train" Exhibition debuts. A train ride was used to symbolize one's life journey, a more interesting way to delivery life and death education to the general public
- 2009 The "360 Quality Retirement Programme" was launched for retired professionals and "360 Alumni" to serve the elderly, the terminal patients and their families
- 2011 End-of-life care Elementary Courses and workshops were introduced to the public and family carers
- 2013 The groundbreaking of Jockey Club Home for Hospice
- 2014 The Care Worker Certificate Courses and End-of-life Care Courses were enhanced
- 2015 The "Latter Life Ambassador - Community-based Advance Care Planning Programme" was launched to promote advance care planning among the elderly, their caregivers and coworkers through training volunteers to be ambassadors

贊助人獻詞

Message from the Patron

善寧會本着「天為生命定壽元，人為生命賦意義」的宗旨，致力推動切合末期病患者需要的寧養照顧服務，為失去摯愛的人提供善別支援，並到社區進行生死教育，鼓勵市民珍惜生命，培養積極正面的生死觀。

善寧會深知末期病患者渴望得到家人關愛與陪伴，因此將於沙田開設本港首間以家庭為本的寧養中心——賽馬會善寧之家，讓病人和家屬同樣得到妥善照顧，可以共度有限的時光。

我衷心感謝善寧會全體職員和義工默默耕耘，各位善長慷慨捐助。我深信只要大家群策群力，定能為香港社會增添愛與關懷。



梁唐儀
贊助人

Guided by the principle "When days cannot be added to life, add life to days.", the Society for the Promotion of Hospice Care endeavours to promote hospice and palliative care for the terminally ill, provide bereavement support for people facing the loss of their loved ones, and conduct life and death education for the general public, encouraging them to value life and foster a positive attitude towards life and death.

Well aware of the terminally ill's yearning for the care and company of family members, the Society is going to open a new hospice home, the Jockey Club Home for Hospice, in Sha Tin. It will be the first family-oriented hospice home in Hong Kong that advocates holistic care for patients and their families, enabling them to spend more time together.

My sincere gratitude goes to the staff and volunteers of the Society for their dedicated efforts and to all donors for their generous support. I am sure that together we can fill the community with love and care.

Regina Leung
Patron



主席的話

Chairman's Message



「天為生命定壽元，人為生命賦意義」

我們十分祈望每一個末期病者，都能夠享有一個富尊嚴、重隱私、高質素，並配合家庭參與的全面護理服務。

隨著位於沙田亞公角山路的「賽馬會善寧之家」即將落成，這些願望亦將會續步實現。2016年初，我們將一同見證「善寧之家」的開幕，為本港末期病者提供優質寧養照顧服務，同時為病者家人提供關顧與支援。

過去三十年，善寧會在推動本港寧養紓緩照顧服務上一直站在最前綫。除了創立了香港首家獨立寧養中心——位於沙田的「白善理寧養中心」，以及香港首個善別輔導及資源中心——位於九龍的「譚雅士杜佩珍安家舍」。我們更一直為不同崗位的醫護及院舍護理人員舉辦專業培訓，以及向公眾推行生死教育。善寧會取得這些可持續的成績，有賴不少專家過去及現在提供策略及改善服務的意見，也當然少不了執行委員會成員優秀的管治表現。

我希望藉此機會向所有重覆不斷為善寧會提供協助的捐助者及組織致謝，並感謝一些多年來一直盡獻心力為本會籌款的熱心人士。

我在此呼籲更多志願者加入我們的行列，一起參與推動關懷開懷，達致「脫稿照顧，齊來守護」。

A handwritten signature in black ink, which appears to read '王紹強'.

王紹強 MBE
善寧會執行委員會主席



" When days cannot be added to life, add life to days."

We very much wish to see that every terminally ill patient will be afforded dignity, privacy and quality holistic care with family participation.

These aspirations will be realized at the Jockey Club Home for Hospice which is being built on A Kung Kok Shan Road in Shatin and is nearing completion. By early 2016, we will witness the opening of this "hospice home away from home" and the delivery of a quality end-of-life care service for patients with life-limiting illnesses in Hong Kong, as well as care and concern to their families.

In the past 30 years, The Society for Promotion of Hospice Care has always been at the forefront of promoting hospice care in Hong Kong. Besides our establishment of the first independent Hospice, named Bradbury Hospice, in Shatin, and the first Bereavement Centre, named Jessie and Thomas Tam Centre in Kowloon, we have also continuously spent much of our efforts in community education and training of carers. All these sustainable achievements of The Society for the Promotion of Hospice Care could only be realized with the past and present support of our experts who have given advice on strategy and service improvements, and, not the least, the sterling governance support of all Members of the Executive Committee.

I wish to pay tribute to all our donors and organizations who have repeatedly chosen to give their support to The Society for the Promotion of Hospice Care, and to all the admirable people who have continuously helped us to raise funds for many years.

I wish to appeal here for more volunteers to join our league in promoting hospice care and in building a wider steadfast in providing end-of-life care.



Raymond Wang, MBE
Chairman, Executive Committee

執行總監報告

Report of the Executive Director



2014至2015年度，善寧會持續積極推動寧養紓緩照顧服務發展，提供善別支援，及推廣公眾生死教育。今年各項服務得以順利進行，全賴各位贊助人的熱心支持、機構慷慨的捐助、義工團隊無私的付出、執行委員會英明的領導，與及同事一直的努力。我們明白不進則退的道理：持之以恆固然重要，但要堅持不斷提升改善，原有服務才能配合社會步伐並肩而行。善寧會正在積極進取的氛圍下繼續邁步向前。

本年度，我們繼續獲得凱瑟克基金的資助，讓本會轄下的「譚雅士杜佩珍安家舍」能繼續提供免費的善別輔導服務，和開始兩項社區實踐試驗計劃——「一點光」社區義工關顧計劃和「生死反思營」。

社區教育服務方面，承蒙 TUYF Charitable Trust 的贊助，讓本會持續開辦寧養護理員證書課程。今年我們進一步提昇課程內容，加強「善寧之心」的培訓，讓護理學員發掘自己的同理心和憐憫心，把「善」發揮出來，令照顧者及被照顧者都同樣安寧，也希望學員能堅持以「善心」服務社群。

善寧會的運作全賴公眾捐款，因此我們籌款的動力從不間斷。除了每年籌款盛事「登山善行」及「燃亮生命火花」聖誕音樂會外，今年亦籌辦了高爾夫球日、慈善音樂會和義賣等活動，為恒常服務籌募經費，也為興建中的「賽馬會善寧之家」籌募急需的資金。

善寧會同時用心整固現有的義工資源，完成「36圓滿人生」課程、參與「自主晚情心願」服務，與及來自「安家舍」的義工，都已連成一線，建立了良好的小組架構，並發揮高度的獨立性與執行力，讓善寧會以有限資源發揮加大的力量，為社區服務。

「賽馬會善寧之家」是善寧會為領導以「家庭為本」寧養紓緩服務的體現。感謝香港政府撥地，香港賽馬會慈善信託基金贊助興建費用，善寧之家可望於2016年初投入服務。但作為一家獨立、無資助的寧養服務院舍，本會仍需籌募大量經費，為善寧之家購置所需的醫療設備、傢俱，以及資助低收入人士使用服務。我們有信心在社會各界人士的慷慨支援及幫忙下，能夠繼續面對各種挑戰，邁向目標！

關錦勳
善寧會執行總監

The Society for the Promotion of Hospice Care Limited (SPHC) advocates hospice and palliative care for those with terminal illnesses, provides bereavement support to patients and their families, and promotes education on life and death to the general public. We have had another successful year in 2014-15, thanks to the kind support from our donors, generous sponsorships from organizations, and selfless efforts from our volunteers, committee members and colleagues. However, we cannot afford to be complacent – we must continue to progress and improve to ensure our services and projects can cater to the ever changing social landscape.

The Keswick Foundation has continued to generously support the Jessie and Thomas Tam Centre (JTTC) this year so that the Centre can continue providing free grief and bereavement counselling services to those in need. The funding also allowed us to pilot two new projects: the "A Spot of Light" Community Care Scheme and the "Life and Death Reflection Camp".

We are grateful that the TUYF Charitable Trust has again chosen to sponsor us this year. With their support, we were able to offer Care Workers Certificate Training Courses at a highly subsidized tuition fee. In 2014-15, we introduced the "Spirit of Care" into the contents of all our training courses, which we hope will help care workers develop empathy and sympathy to serve life-limiting patients better. With this, we believe both the givers and receivers of care will be able to find genuine peace from the bottom of their hearts.

Fundraising is always on the forefront of SPHC's agenda, as we rely heavily on public donation and institutional funding to provide free or subsidized services to the community. Our two annual events, "Hike for Hospice" and "Light Up a Life Christmas Concert" were successfully held this year. We also held other additional fundraising activities: a golf day, two charity music concerts and a charity sale. The proceeds went towards our latest project, the Jockey Club Home for Hospice.

SPHC has improved the structure of volunteer teams and resources. Volunteers from the 3G Quality Retirement Programme, Advance Care Planning Project and JTTC have come up with a clear working group structure with high levels of autonomy and efficiency to execute volunteer projects. We hope that this will maximize the utility of our service to the community.

The Jockey Club Home for Hospice (JCHH), a hospice centre revolving around the concept of "family-oriented" care, is scheduled to be in full operation by early 2016. The construction of JCHH is made possible by the land grant from the Hong Kong Government and funding from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust. As a freestanding charitable organization without government subvention, funding is necessary for the purchase of furniture, medical equipment, etc and to subsidize lower income patients. With the kind support from all of our donors, supporters and volunteers, we are confident that we will be able to face any challenges ahead of us and triumph!



Kwan Kam Fan
Executive Director

年度一覽

Our Year at a Glance

54,000 sq feet

賽馬會善寧之家已建成樓面面積達54,000平方尺
The Jockey Club Home for Hospice's gross floor area

5,817 hours

我們的義工無私奉獻5,817個小時支持本會的工作。

donated by our volunteers to support our work.

483 people 5,706 km

483人參加了登山善行
走了5,706千米為社區的寧養服務籌款

483 people hiked 5,706 km to raise funds for hospice care in the community

341 volunteers

341義工

1,261

本會共提供了1,261節個人輔導服務
individual counselling sessions

2,358

名不同程度的護理員接受本會培訓
professionals and caregivers
enrolled in our training programmes

3,350

免費派發3,350份由善寧會出版的教材
課本及小冊子
distributions of SPHC educational
leaflets and booklets



我們的工作

What We Do

構建未來 We Envision

我們正在建立一個優質寧養照顧服務的模範 - 賽馬會善寧之家

Creating a paradigm for quality hospice and palliative care in Hong Kong - The Jockey Club Home for Hospice

用心聆聽 We Listen

我們於本會屬下的「譚雅士杜佩珍安家舍服務中心」為喪親者提供情緒支援

Offering understanding and solace at our Jessie and Thomas Tam Centre to those who have recently experienced the loss of their loved ones

倡議推動 We Advocate

我們提倡全民無論在任何經濟條件下
有權享用優質的寧養舒緩服務

Advocating universal access to affordable, quality hospice and palliative care

啟發傳授 We Empower

我們鼓勵社會各界
審視及反思生命終結的問題

Engaging stakeholders and community members in examining and reflecting upon end-of-life issues

連繫社群 We Connect

我們呼籲社會關注本港寧養服務，
並匯聚抱共同理念的人
一起推動服務發展

Raising awareness within the community about hospice care in Hong Kong and bringing together like-minded people for the growth of the cause

構建未來 We Envision

座落於沙田亞公角山道的賽馬會善寧之家於2013年10月24日開始動土興建。這次工程得到香港賽馬會慈善信託基金一億七千二百二十六萬港元的慷慨資助，並已於2015年1月平頂。

這幢四層高大樓的樓面面積達五萬四千平方尺，將提供三十間套房，還有演講廳、多用途活動室、靜思室和草木茂盛的自然環境以提供服務使用者及其家屬最佳的寧養和紓緩服務。

這幢全新的寧養中心將提供包含身、心、社、靈的全人照顧予末期病人以及為他們提供照顧的家人。家屬參與和社區參與是以人為本的寧養照顧裡不可缺少的需要部分。

這幢寧養中心的眾多特色還包括住院照顧、家居照顧和日間照顧服務、藝術及音樂治療、物理治療設施、家庭休憩處、兒童活動室，還有一個設備齊全的演講廳以用作專業培訓和學術交流。

為了向低收入和缺乏資源的合資格人士維持優質的服務和照顧，賽馬會善寧之家須每年從慈善基金和公眾募捐籌得三千五百萬港元。

讓所有人在生命最後的時光裡能夠得到尊嚴和關懷是我們的核心理念。賽馬會善寧之家所提供的服務將成為不久將來家居照顧和寧養服務的關鍵。



The construction of the Jockey Club Home for Hospice began on 24th October 2013 on A Kung Kok Shan Road in Sha Tin. We received a generous fund of HK\$172.26 million from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust for the construction. The topping-out was completed in January 2015.

The 54,000 square feet, four-story building has 30 residence suites, a lecture theatre, multipurpose rooms and a quiet room, providing a natural environment for residents and their families to receive top quality hospice and palliative care.

The new hospice centre will provide terminal patients and their family caregivers with physical, psychological, social and spiritual care. The centre will place heavy emphasis on family participation and community involvement in the provision of hospice and palliative care.

The centre offers a number of services such as: inpatient care, homecare and daycare services, art and music therapy, physiotherapy facilities, rest areas for family members, a play area for children, and a fully equipped lecture theatre for professional development and academic exchange.

To maintain quality services for eligible lower income patients, the Jockey Club Home for Hospice aims to raise HK\$35 million per year from charity funds and public donations.

Our core mission is to enable everyone to spend his or her last moments with dignity and love. The Jockey Club Home for Hospice's services is sure to become a key figure in Hong Kong's homecare and hospice care.



用心聆聽

We Listen

哀傷、失落及善別

譚維士杜佩珍安家舍繼續發揮為社區人士提供善別輔導及支援的重要功能，同時亦致力發展嶄新的服務模式，以協助喪親者更有信心地面對失去摯親的挑戰。

於2014-2015年度，安家舍共處理250宗新個案及提供了1,261節輔導服務。當中有54%接受輔導的人士，其親屬因突然死亡而尋求輔導。約有55%的服務使用者主動聯絡求助，其餘45%的個案則由社區機構及醫院轉介。由此可見，愈來愈多喪親家屬會因應自己的步伐及需要適時主動尋求服務。新個案中喪失伴侶的服務使用者最多，佔57%，其次為喪失父母（包括成人及兒童子女）佔30%，失去子女的成人則佔5%。因喪失父母而尋求輔導的子女以成人居多，佔27%。比較這三年的服務數據，失去父母的成年子女尋求服務的比例為2012-2013年度的28%、2013-2014年度的33%及2014-2015年度度的27%。

除核心的善別輔導服務（包括個人輔導、善別小組和節日思親會），近年安家舍亦發展了不同的支援活動，以輔助核心服務的發展。本年度安家舍共舉辦了四個善別小組、兩次分別於中秋及農曆新年舉行的節日思親會。此外，中心還舉辦了28項支援活動，內容包括興趣班及各式文化活動，旨在令新喪親的家屬再次啟動他們的潛能，在身、心、社、靈各方面有所成長和發展。由曾接受服務的過來人家屬組成的心愉組，本年度舉辦了七項活動，協助喪親家屬汲取正能量及提升信心，讓他們以積極的態度適應新的生活。

凱瑟克基金的支持

承蒙凱瑟克基金的慷慨支持，由2013年4月開始提供為期三年的活動經費，以支持安家舍的善別輔導服務及兩項先導計劃：「一點光」社區義工關懷計劃及生死反思營。本年度繼續舉辦的兩項先導計劃，再次證明為喪親家屬提供一些另類支援能促進及鞏固喪親者的成長和提升其抗逆力。

Grief, Loss and Bereavement

The Jessie and Thomas Tam Centre (JITC) continued to play a crucial role in providing bereavement care and support to the bereaved. The Centre is continuously improving their practice model in order to help the bereaved cope better with their losses.

In 2014-15, the Centre handled 250 new cases and provided 1,261 individual counselling sessions. 54% of the new cases were bereaved suffering from the sudden death of a loved one. Approximately 55% of the new clients approached the Centre, taking initiative to seek bereavement support, while the other 45% were referred to the Centre by social welfare agencies and hospitals. Compared to previous years, it is seen that more bereaved persons directly seek support from JITC without referral. Among the new clientele, 57% experienced the loss of a spouse, 30% loss of a parent and 5% loss of an offspring. Among those who have lost a parent, 27% of the bereaved were adult children. The percentage of bereaved adult children in our clientele has been consistently high over the last three years: 27% in 2014-15, 33% in 2013-14 and 28% in 2012-13.

In addition to our core counselling services (individual counselling, bereavement groups and festival remembrance service), we have developed other support programmes over the past few years and are now offering them regularly. Over the past year, there have been 4 bereavement groups, 2 festival remembrance services (for Mid-Autumn and Chinese New Year) and 28 support programmes ranging from interest classes to cultural activities. We aimed to help the bereaved grow in physical, psychological, social and spiritual aspects. The JITC Alumni Group also organized 7 programmes, which helped the bereaved gain more positive energy and confidence in moving on to their new lives.

Support from the Keswick Foundation

The Keswick Foundation has generously supported our bereavement counselling services and pilot projects, "A Spot of Light" Community Care Scheme and "Life and Death Reflection Camp" in particular, for the third year running. This year, these projects once again showed that alternative support programmes could facilitate growth and resilience in the journey of bereavement.

「一點光」社區義工關顧計劃

本年度，14名社區義工為24名喪親家屬提供支援，服務超過300小時。除向喪親家屬提供情緒支援外，義工亦協助他們發掘及連繫社區資源。義工的主動關懷和熱心幫助令喪親家屬深受感動。

第二屆生死反思營 (3日2夜)

本年度的生死反思營於2014年11月假大嶼山梅窩衛理園舉行。是次活動聚集了30名從事紓緩服務的同工、義工及曾接受安家宮服務的家屬。他們在專業領域或個人生活或面對各種失落與哀傷。反思營的目的，就是協助參加者對生死進行一次深度的反思，並進一步探索個人的價值觀。透過體驗式的活動，喪親者能退後一步，嘗試以更開闊的眼光為喪親經歷賦予新意義；從事紓緩服務的同工及義工亦能疏理日常接觸的死亡經驗，從中探索平衡生活的方式。

'A Spot of Light' Community Care Scheme

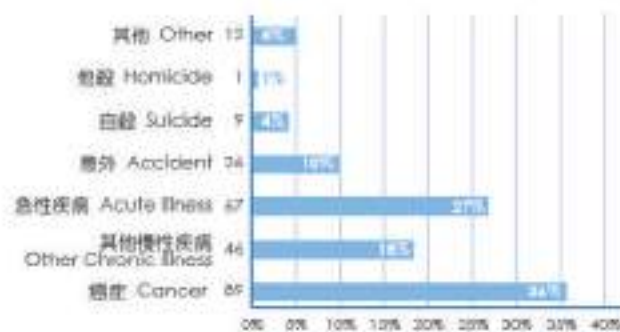
In the "A Spot of Light Community Care Scheme", 14 volunteers provided over 300 hours of service to 24 clients this year. Other than providing emotional support to the bereaved, volunteers also helped connect clients to community resources which facilitate their bereavement process. The volunteers' warmth, initiative and passion definitely touched every client in the scheme.

2nd Life and Death Reflection Camp (3 Days 2 Nights)

In November 2014, the second Life and Death Reflection Camp was held at the Methodist Retreat Centre in Mui Wo, bringing together 30 hospice care workers, volunteers and ex-clients of JTC. The weekend retreat gave participants an opportunity to reflect deeply upon life and death in both professional and personal levels and explore their own beliefs and principles. Through various activities, ex-clients were able to take a step back and look at how they dealt with their loss while hospice care workers and volunteers could reflect on their experiences with bereavement to further understand how to keep the delicate balance between their professional and personal lives.

2014-2015年度接受輔導的喪親者家親人離世原因
Cause of Death of Client's Deceased Relative

癌症	Cancer	89	36%
其他慢性疾病	Other Chronic Illness	46	18%
急性疾病	Acute Illness	67	27%
意外	Accident	26	10%
自殺	Suicide	9	4%
他殺	Homicide	1	0%
其他	Other	12	5%
總共 Total		250	100%



2014-2015年度接受輔導的喪親者與離世親人的關係
Clients' Relationship with the Deceased

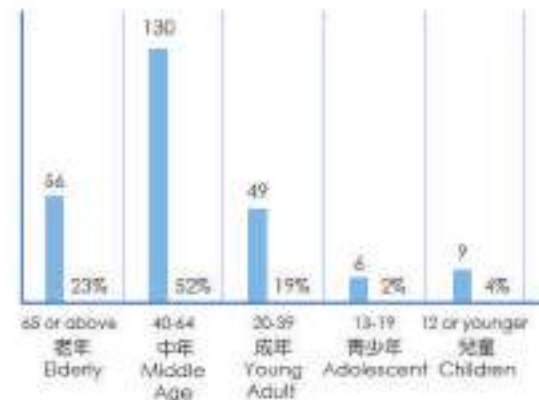
配偶	Spouse	141	57%
成年子女	Adult Children	68	27%
年幼子女	Young Children	8	3%
父母親	Parent	13	5%
其他	Others	20	8%
總共 Total		250	100%



2014-2015年度接受輔導的喪親者年齡分佈*
Client's Age Distribution*

老年	Elderly	56	23%
中年	Middle Age	130	52%
成年	Young Adult	49	19%
青少年	Adolescent	6	2%
兒童	Children	9	4%
總共 Total		250	100%

*Age Distribution base on "Erikson's Stage of Psychosocial Development"
*年齡分佈根據「埃里克森的人生階段」劃分



倡議推動

We Advocate

善寧會在過去三十年間，不斷推動寧養照顧服務。我們連同國際社會組織及本港相關團體同步推動，積極宣揚「寧養及舒緩照顧能為生命帶來重大改變，讓人到生命的盡頭仍能活得充實」。

響應世界舒緩關懷日

為響應2014世界舒緩關懷日的主題 - 「達致普及舒緩照顧：誰人關注？我們做起！」，善寧會發起多項活動響應，其中承蒙奧林巴斯香港中國有限公司贊助，本會與香港醫學組織聯合會於2014年10月12日舉辦「親人同行」的公眾講座，榮幸邀得香港醫學組織聯合會會長勞恩傑醫生致辭，周燕雯博士、梁文聰醫生及關惠敏護師則出任嘉賓講者，分享家屬照顧末期病人時的實際技巧，與會者熱切提問，並十分感激是次難得的學習機會。

Over the past 30 years, the Society has been continuously promoting hospice and palliative care. We have worked with international organizations as well as partners in Hong Kong to spread the message: "Hospice and palliative care make a difference in people's lives, letting them live their life to the fullest."

World Hospice and Palliative Day

Echoing the theme of 2014 World Hospice and Palliative Care Day: "Achieving universal coverage of palliative care: Who cares? We do!", the Society supported the campaign with a series of programmes. With the sponsorship of Olympus Hong Kong and China Limited, a public forum entitled "Family participation" was successfully held on 12th October 2014. Collaborated with The Federation of Medical Societies of Hong Kong, we are honoured to have their president, Dr. Raymond Lo to present the congratulatory speech. Guest speakers including Dr. Amy Chow, Dr. Jack Leung and Ms. Cecilia Kwan were invited to share their insights on family care at the end-of-life stage. The participants were enthusiastic and thankful to the learning opportunity.



超過300位來自不同背景的醫護、社福專業人士出席研討會。
The symposium attracted over 300 professionals with different backgrounds.

專業研討會

「第十一屆香港紓緩照顧專業研討會」於2014年10月11日順利舉行，除了本地著名從業員及學者外，是次更榮幸邀得「蝴蝶之家兒童臨終護理中心」主任金林女士分享國內的臨終孩童照顧服務，並於會後成立工作小組探討國內及香港兒科紓緩照顧的發展。

我們亦於2014年11月21日協辦「第二十一屆香港國際癌症會議」，並於翌日假律敦治醫院舉行「臨終照顧策略」工作坊，兩天的研討會榮幸邀得英國牛津大學的 Dr. Bee Wee 講述其豐富的服務經驗和卓越洞見，讓與會者深入探討服務的發展和核心價值。

大氣電波傳送生死教育

承蒙婦女事務委員會、香港公開大學及新城廣播有限公司邀請，本會於2014年7至9月錄播了13集的生命教育課程，讓更多人反思生死。

節目重溫可瀏覽網頁：

<https://www.metroradio.com.hk/Campaign/997/CBMP/archive.html>

Professional Conferences

The 11th Hong Kong Palliative Care Symposium was held on 11th October 2014. Other than famous local speakers, we invited Ms. Lynda C. Could, CEO of the Butterfly Children's Hospice, to share about paediatric palliative care in China. A working group was set up after the Symposium to work on the development of paediatric palliative care in Hong Kong as well as in mainland China.

We co-hosted the 21st Hong Kong International Cancer Congress on 21st November 2014 as well as a post-conference seminar, "Strategic Approach to Palliative and End-of-life Care," on 22nd November 2014 at Ruttonjee Hospital. We were honoured to have Dr. Bee Wee from the University of Oxford sharing her fruitful experiences and insight in palliative care services in the United Kingdom. These events gave participants an opportunity to think deeply about the development of these services and the core values.

Life and Death Education on Air

In collaboration with the Women's Commission, the Open University of Hong Kong and Metro Broadcast, we produced and broadcasted a 13-episode radio programme on life-and-death education in promoting hospice and palliative care. The programme was broadcasted from July to September 2014 and can now be accessed at the following link:

<https://www.metroradio.com.hk/Campaign/997/CBMP/archive.html>

「香港國際癌症會議」榮幸邀得英國牛津大學
Dr. Bee Wee 分享臨終照顧服務經驗。

Dr. Bee Wee, from the University of Oxford,
shared her experience in palliative care
services at the Hong Kong International
Cancer Congress.

食物及衛生局常任秘書長(衛生) 袁國輝太平紳士
為「第十一屆香港紓緩照顧專業研討會」開幕致辭。

Mr. Richard Yuen JP, the Permanent Secretary for
Food and Health (Health) of the Food and Health
Bureau, gave an opening speech for the 11th
Hong Kong Palliative Care Symposium.



啓發傳授

We Empower

優化寧養護理員證書課程

承蒙 TUYF Charitable Trust 贊助，我們持續優化本會多個寧養護理員及其他專業人員的證書課程，主要目的是培訓從事臨終照顧服務的前線護理人員和醫護人員，以及提升義工的技能，裝備他們服務社會。

「善寧會優化護理員證書課程」增加了「善寧之心」及「實況參觀體驗」的環節，參與的學員證實課程內容更為全面。我們更與香港樂善婦女會福利會伍少梅安老護理安老院、善色園、靈實司徒道寧養院等機構合作，為護理學員提供更多就業機會，並成立「善寧之心同學會」，延續畢業學員的支援網絡。

3G 圓滿人生輔工課程

本會以 3G (Do Good, Feel Good, Look Good) 概念設計的輔工課程，涵蓋身、心、社、靈、養生等主題，旨在協助退休專業人士裝備自己，迎向人生新階段，以豐沛的活力回饋社會，達到圓滿人生。本年度共有64名學員完成課程，聯同現有的團隊，共服務長者及病人逾2,000人次，服務時數高達195小時。

此外，我們聯繫了不同單位，協調義工為長者和病人作持續探訪及期間服務，與他們共創歡樂時光，合作機構包括（排名按英文字母序）：

1. 志蓮淨苑志蓮護理安老院
2. 基督教家庭服務中心養真苑
3. 鳳溪護理安老院
4. 靈實司徒道寧養院
5. 伸手助人協會
6. 律敦治醫院日間舒緩中心
7. 救世軍大埔長者日間護理中心
8. 香港樂善婦女福利會伍少梅安老護理安老院
9. 黃鳳亭頤安苑護理安老院

「這服務不單改變了我們對退休生活和生死的看法，如今更成為我們生命的重要焦點，讓我們能實現自我、幫助別人、回饋社會。」是一群3G輔工的心聲。



畢業學員分享他們所學到的重要價值：同情心、同理心及善寧之心。
The graduates shared their values of compassion, empathy and spirit of care at the course.

Enhanced Care Workers Training Programme

With sponsorship from the TUYF Charitable Trust, we enhanced our Care Workers Training Programme as well as other professional programmes. Our main objective was to provide better-equipped manpower to serve the society through training up care workers, end-of-life care professionals and volunteers.

Two additional sessions were added to the Enhanced Personal Care Worker Certificate Course: "The Spirit of Care" and "Fieldwork Visit." Participants in the course all agreed that the contents of the course were very comprehensive. After the course, we collaborated with The Women's Welfare Club, Sk Sk Yuen and Haven of Hope for follow-up job-matching. We have also established "Care-worker Alumni" as a network for care workers to further aid graduates in job seeking.

3G Quality Retirement Programme

The 3G (Do Good, Feel Good, Look Good) programme is designed for retirees who are eager to learn how to tackle end-of-life care issues and age meaningfully with a positive attitude. There were 64 new volunteers who joined 3G this year. The volunteers, both existing and new, served over 2,000 senior citizens and patients over 195 service hours.

We collaborated with various organizations to serve the elderly and patients alike, including:

1. Chi Lin Nunnery Care and Attention Home
2. Christian Family Service Centre Yan Chen House
3. Fung Kai Care and Attention Home for the Elderly
4. Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre
5. Helping Hand
6. Ruttonjee Hospital Integrated Palliative Day Care Centre
7. Salvation Army Tai Poi Day Care Centre for Senior Citizens
8. The Women's Welfare Club (Eastern District) Hong Kong - Ng Siu Mui Home Care & Attention Unit for the Elderly
9. Wong Fung Ting Hostel for the Elderly

A group of 3G alumni said, "Not only did 3G change our perspective towards retirement, life, and death, but also became our core mission, as it helps us achieve self-actualization through helping others and giving back to the society."

晚晴論壇

最新的晚晴論壇已製成影片，並上載至互聯網上，至今的瀏覽已超過6,400人次，可於本會的YouTube網站重溫精彩片段：
<https://www.youtube.com/user/hospicecarehk>



香港影視紅星「阿叻」陳百祥先生分享照顧年老父親的溝通之道：「沒有人可以控制生死，但我們可以改變自己的思想和態度，積極面對生死，珍惜共處的日子。」

Mr. Nat Chan, a Hong Kong star, shared his philosophy in attending to his late father, "We have no control over death, but there's nothing stopping us from having a positive attitude and seizing the day."

資深紓緩照顧科護士黎秀嫻女士，憶述陪伴父親的最後階段：「每想到那時與父親談論病情，並一起完成他在世的心願，令我深深體會到父親對自己的愛。」

Ms. Claire Lai, an experienced palliative care nurse, shared her experiences of caring for her father during his last stages. "Every time I think about those last days with my father – breaking the bad news, checking off his bucket list – I remember how deeply he loves me."



臨床腫瘤科廖敬賢醫生引用外國研究，以專業角度分享「與癌共存」的臨床經驗：「我們鼓勵照顧者覺察自己的限制，需要時尋求協助，探索適合病人和家屬的照顧模式。」

Dr. Rico Liu, an experienced Clinical Oncologist, shared his wisdom with regards to servicing cancer patients, citing foreign research. "We encourage caregivers to understand their limitations and seek help if needed for the benefits of patients and their families."

Latter Life Forum

Our recent Latter Life Forum was filmed and uploaded onto YouTube. It has already reached over 6,400 views and the video can be accessed via the Society's YouTube channel:
<https://www.youtube.com/user/hospicecarehk>

常霖法師以佛學和禪師的角度，幽默地談生論死：「照顧者要好好照顧自己，以『四它』概念面對晚情，所謂『四它』就是：『面對它、接受它、處理它、放下它。』」

Master Chanlin discussed his views of zen and life and death, "We have to take good care of ourselves and serve with the "four it" in mind: face it, accept it, deal with it, and let it go."



連繫社群

We Connect



善寧會每年都會舉辦多項公眾活動，讓本會的精神和信念一直傳承下去。一如以往，本年度的活動也凝聚很多有心人，以及長期支持善寧會的參加者和義工，有些更會邀請親友一同參加，「力聚善寧」。公眾的熱心支持是本會最重要的動力，讓我們能在各個社區推動更全面的寧養服務和晚晴照顧。

每次籌款活動除了幫助本會繼續日常的善別輔導、公眾教育及推廣寧養紓緩服務工作外，更為現時興建中的「賽馬會善寧之家」籌募內部裝修及經費，並購置高質素的設備，以支持香港首間以「家庭為本」的寧養中心。

兩個一年一度大型籌款活動的成功舉行，為本年度善寧會的工作劃上完美的句號。

年度盛事

本年度的「燃亮生命火花」聖誕音樂會為社區提前帶來聖誕氣氛，同時讓參加者藉此機會思憶懷戀。而「登山善行2015」則錄得約500人參與，反映大眾也愈來愈支持和肯定我們的工作。

燃亮生命火花聖誕音樂會

「燃亮生命火花」聖誕音樂會，於2014年12月2日假中環聖約翰座堂舉行，一共籌得194萬善款。在教堂中央豎立了一棵巨型「生命火花聖誕樹」。樹上掛滿參加者帶來的心意卡，為最愛的人或已離世的親友寫上祝福字句，象徵生命的火花仍為離世的親人燃亮。當晚亦邀請了嘉賓講者Kim Robinson先生為我們分享面對家人患癌的經歷。

登山善行2015

善寧會一年一度大型籌款活動「登山善行2015」於今年3月8日假元朗大棠郊野公園舉行。而「登山善行2015頒獎禮」則在5月29日晚上在香港南區皇冠酒窖舉行。「登山善行」自1992年開始舉辦，至今已踏入第二十三屆。全賴各個贊助機構、義工團體及社會各界多年的鼎力支持，令活動成為城中矚目盛事。今年約有500名健兒熱心參加籌款，使本年能成功籌得約三百萬港元善款。

Every year, SPHC holds many events to promote the spirit and beliefs of the organization. Our events gather together kindhearted souls, including volunteers, friends and families. The support we receive from the public is very important to us, and with their faith in the Society, we are able to continue to promote hospice and palliative care.

Our proceeds from fundraising events go towards sustaining SPHC's day-to-day operation and constructing our newest hospice, the Jockey Club Home for Hospice (JCHH), the first centre focused on family-oriented care in Hong Kong.

The success of our two large-scale annual fundraising events signals the end of another good year for SPHC.

SPHC's Flagship Events

"Light Up a Life" Christmas Concert was an early celebration for the community and an opportunity for participants to mourn their loved ones. Meanwhile, "Hike for Hospice 2015" was attended by around 500, showing the growing recognition for our work from the public.

Light Up a Life Christmas Concert

"Light Up a Life" Christmas Concert took place at St John's Cathedral on 2nd December 2014 and raised HK\$1.94 million. Participants decorated the "Tree of Life," a giant Christmas tree, in the cathedral with messages to commemorate their deceased friends and family members. Mr. Kim Robinson, our guest speaker, also shared his experience with a loved one dealing with cancer that night.

Hike for Hospice

Hike for Hospice, an annual flagship fundraising event, was held on 8th March this year at Tai Lam Country Park while the Award Ceremony was held on 29th May at Crown Wine Cellars. This year marks the 23rd successful Hike for Hospice since 1992. There were approximately 500 hikers participating in the hike this year, and through this event, we successfully raised about HK\$3 million.

唱出善寧之心

悠悠的音樂，伴上繞樞三日的歌聲，扣人心弦。善寧會本年度有幸得到兩位深受大眾喜愛的歌手 - 區瑞強先生和葉麗儀小姐支持，以娓娓動聽的歌曲為「賽馬會善寧之家」籌款。

著名民歌歌手區瑞強把2014年4月6日假伊利沙伯體育館舉辦的「區瑞強好友情愛你一世演唱會2014」部份實質門票預留給善寧會作籌款用途。他更應邀擔任善寧會「義購大使」，協助宣傳本會義購服務。

「葉麗儀45年香港情演唱會 - 善寧會「賽馬會善寧之家」籌款夜」於2015年1月22日在香港灣仔伊利沙伯體育館圓滿舉行慈善方式紀念入行45周年。葉麗儀小姐當晚傾力獻唱多首膾炙人口的金曲，為全場觀眾帶來一個難忘的晚上，更為善寧之家籌得超過港幣120萬元善款。

揮桿行善

善寧會於2014年5月30日在愉景灣高爾夫球會舉行「保協善寧一桿行善」。當日天朗氣清，64位球手順利完成18洞的賽事。活動除讓參加者享受一天高爾夫球的樂趣外，亦為「賽馬會善寧之家」籌款，實在是絕富意義的活動。感謝參加者的支持及「保協慈善基金」的資助。

善寧傳愛

善寧會於2014年8月31日於藍灣廣場舉行「中秋故團圓」互傳心意活動。當日邀請藝人萬綺雯小姐擔任嘉賓，並與超過20名義工與市民一起製作傳統中秋玉兔燈籠並進行義賣。除為「賽馬會善寧之家」籌款外，更希望活動讓市民瞭解臨終病者及其親屬的需要。

中秋節是人團圓的日子，但不少臥床的末期病人卻獨留在病房，難以一嚐中秋傳統美食的滋味。善寧會聯同 Fossil Group 共12位義工，在2014年9月5日先後探訪了沙田白普理寧養中心及沙田醫院，為病友送上愛心月餅、手製燈籠及水果，讓他們也感受到中秋節的愉悅。

善寧之友

善寧會衷心感謝一直為我們付出的所有捐款者、合作夥伴機構、支持者和義工。您們不求回報的貢獻私人時間、專業知識和技術、慷慨捐款和捐贈，才使本會有最大的力量持續推動社區教育，以及提供寧養照顧和善別服務。

Singing for SPHC

This year, SPHC has been fortunate enough to be able to have two famous Hong Kong singers, Mr. Albert Au and Ms. Frances Yip, helped raise fund for JCHH with their heartfelt voices.

Renowned folk singer, Albert Au, kindly reserved a portion of the premium tickets for his show, "Albert Au and Friends in Concert 2014," to raise funds for SPHC. Albert was also appointed as a SPHC Ambassador and he will help promote the importance of SPHC's End-of-Life Care services.

Ms Frances Yip celebrated the 45th anniversary of her successful music career with a charity concert, "Frances Yip 45th Anniversary Concert - SPHC Jockey Club Home for Hospice Charity Night," held at the Queen Elizabeth Stadium on the 22nd January 2015. Throughout the night, Frances performed a range of popular classics, giving the audience a memorable night and raising over HK\$1.2m for JCHH.

Golf for SPHC

"LUA for Hospice - Charity Hole in One" was held on 30th May 2014 at the Discovery Bay Golf Club and SPHC would like to thank everyone and the LUA Foundation who made this event possible. It was a clear day with perfect weather and 64 golfers completed all 18 holes in the event. The golfing event was a fun day out for golf enthusiasts and a great way to raise funds for JCHH.

Love for SPHC

"Give a Jade Rabbit" community event was held at Island Resort Mall on 31st August 2014 to celebrate mid-Autumn festival. We invited Ms. Joey Meng as a guest and the handmade traditional rabbit lanterns with over 20 volunteers and citizens for a charity sale. The proceeds from this event went to JCHH and the event itself raised public awareness about the needs of terminally ill patients and their families.

Mid-Autumn Festival is a time for reunion in traditional Chinese culture, yet many terminally ill patients cannot celebrate this event together with their families or even leave their wards. Because of this, a total of 12 volunteers from the Fossil Group and SPHC visited the Bradbury Hospice and Shatin Hospital on 5th September 2014. We distributed mooncakes, fruits and handmade lanterns to wish the patients happy Mid-Autumn.

Friends of SPHC

We would like to give our heartfelt thanks to our generous donors, partner organizations, supporters and volunteers who have selflessly contributed their time, skills, expertise and money. Only with their support are we able to continue educating the public and providing hospice care and bereavement support to the community.



鳴謝

Acknowledgements

十分遺憾我們因篇幅所限，無法逐一感謝所有支持者及參與者。您們對我們的信任和支持讓我們的工作得以持續。

We regret that space limitations prevent us from listing the tens of thousands of supporters and participants in our activities and events. Your continuing trust and commitment is deeply appreciated.

個人 Individuals

Mr & Mrs Warren & Kathie Aldridge
Mr Bharusok Asvathra
Ms Caroline Bigham
Mr Peter Bennett
Mr Richard Brown
Tobias Brown
Ms Samantha Carline
Ms Terreny Chan
Mr Phileas Chan Shing Che
Dr Hubert Chan Chung Yee
Dr Albert Chau Wai Lap
Mr & Mrs Hebert & Alice Cheng
Ms Wynnie Chen
Ms Natalie Howarth Cheung
Ms Doris Cheung San Miu
Ms Chung Mei Kuen
Mr Canute Howard Dalmasse
Mr Yan Guy Pascal D'Auria
Mr Robert Dartman
Mr Ho Shu Ming
Ms Angelina Ho Yuen Man
Mr Ian Michael Holiday
Mr Lester Kwok Chi Hang
Mr Raymond Kwong Wing Man
Mr Lau Tung Hai
Mr James Lau Chi Wing
Ms Candy Lau
Ms Eugenia Lee Yu Chee
Prof Leung Nai Kong
Ms Franziska Leung Yee Fong
Ms Amy Leung Tang Lai Ming
Mr Eric U Paok Chuen
Mr Vincent Lo Hong Sui
Ms Margaret Long
Ms Louise Felicia Kathy
Ms Ayesha Macpherson
Jamie O'Donnell
Mr & Mrs Ronald & Rita McAulay
Mr Mak Chi Ning
Mr Mak Hing Kwong
Mr Francis Mak Hing Wing
Mr Alasdair G Morrison
Mr Steffen Noumann
Ms Ng Yuk Chun
Ms Catherine Ng Shuk Lin
Ms Ng Sau Shan
Mr Kim Robinson
Ms Lucylia Rehmig
Mr Michael J T Rowse
Mr Shaw Vee Fong
Mr Marcus Shaw
Ms Mollie Shun Wah
Dr Diana Su Lai Shan
Ms Yvonne Su Sun Yuk Bui
Prof Anna Sahmen

Ms Tang Lai Ching
Ms Anne Tang
Mr & Mrs James E Thompson
Ms Susan Ting
Mr Johnny Tse Lap Yih
Mr Raymond Wong Su Keung
Mr Wong Wing Tai
Mr Philip Wong
Mr Adrian Yang
Mr You Shing Mu
Ms Yau Pui Lan
Mr Ricky Yeung Chiu Sing
Miss Eugenie Yeung Wai Fong
Mr Yiu Ka So
許文輝
余卓兒

企業 Corporations

A. R. Medicom Inc. (Asia) Limited
Actex Int'l Ltd
Allen & Overy (Hong Kong) Limited
Big Fortune Enterprises Limited
Bioline Healthcare Services Limited
Bloomway Group Far East Ltd
Car City Motors Limited
Centraline Property Agency Limited
Central City International Limited
Choo Man Moral Association
(Chan Wan) Company Limited
China Construction Bank (Asia)
Corporation Limited
Chow Tai Fook Jewellery Co., Ltd
CI Holdings Limited
Coffee Concepts (Hong Kong) Limited
Crown Relocations
Crown Worldwide Holdings Limited
Edpresso Media Hong Kong Limited
Educia Limited
GALL
Getwick Engineers Ltd
Global International Credit Limited
Goldman Sachs (Asia) LLC
Great Time Hotel Suppliers Ltd
Hai Kong Life Corporation Ltd
Hamilton Advisors Limited
Harbour City Estates Limited
Hendale Group Ltd
Herbert Tsai & Partner
HKT
Hong Kong Air Cargo Terminals Limited
Hong Kong Airlines Ltd
Jensen & Co Ltd
King Wah Company Limited
Lam Geotechnics Ltd
Leo Engineering Ltd
Lomax & Yip Co Ltd
New World China Land Limited

OCBC Wing Hang Bank
Olympus Hong Kong and China Ltd
Prudential Hong Kong Ltd
Racing The Planet
Rare & Fine Wines Limited
San Miguel Brewery Hong Kong Limited
Search Investment Group Ltd
Sin Sin Limited
Soma International Limited
Standard Chartered Bank (Hong Kong) Limited
TeamRite International Limited
Telford International Company Limited
The Bank of East Asia, Limited
The Hong Kong Golf Club
The Kowloon Dairy Ltd
The Wharfedale (Holdings) Limited
TINCIE International Trading Limited
Unistress Building Construction Ltd
William International (Hong Kong) Co Ltd
Wing Sun Construction & Engineering Co Ltd
Zurich Services (Hong Kong) Limited

社團團體及組織

Community Groups and Organizations
Agency for Volunteer Service
Charitable Choice Limited
C.L.A.R.E.S. of St John's Cathedral
Correctional Services Department
Sports Association
Hong Kong Adventure Corps
Hong Kong Amateur Radio Transmitting Society
Hong Kong Institute of Architects Football Team
Hong Kong Police Band
Hong Kong St. John Ambulance
Hong Kong Tatler Magazine
Island School Orchestra & Choir
Lau Wing Chuen Music Academy
Alumni Association
Ocean Park Hong Kong
Rotary Club of the Peak
St John Cathedral
St John Cathedral Book Store
The Cathedral Choirs
The Hong Kong Council of Social Service
The Hong Kong Welsh Male Voice Choir
The Royal Hong Kong Regiment
(The Volunteers) Association

法定機構 Statutory Body

Hong Kong International Airport
Hospital Authority

基金會 Foundations

Chen Yang Foo Qi Foundation Limited
Drs Richard Charles & Esther Yewpick Lee
Charitable Foundation

Chi Heng Foundation
Emperor Foundation Limited
Goldman Sachs Charitable Gift
Goldman Sachs Gives (UK)
Goldman Sachs International Matching
Gift Program
Harleia Foundation Ltd
HSBC Trustee (Hong Kong) Limited
Kenswick Foundation Limited
LUA Foundation Limited
Midland Charitable Foundation Limited
Kicacop Charity Fund Limited
Sun Hung Kai Properties Charitable Fund
Limited
The D.H. Chen Foundation
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
The Kadoorie Charitable Foundation
The Ohel Leah Synagogue Charily
The Swire Group Charitable Trust
The YUTF Charitable Trust
ZeShan (HK) Foundation
Zheng Ge Ru Foundation
伍宜輝慈善基金會有限公司
伍宜輝慈善基金會

合作夥伴 Partnering Organizations

Bradbury Hospice
Buddhist Sun Ma Shui Ying Care and
Attention Home for the Elderly
Café Deco Group
Cardiff University
Centre for Cancer Research,
Li Ka Shing Faculty of Medicine,
The University of Hong Kong
Centre on Behavioral Health,
The University of Hong Kong
Chi Lin Hummerly Care
and Attention Home
Children's Cancer Foundation
Christian Family Service Centre
Christian Family Service Centre
Yang Chen House
Food & Environmental Hygiene
Department - Health Inspectors
Fung Kai Care and Attention
Home for the Elderly
Fung Kai Neighbourhood Elderly Center
Hang Seng Management College
- Students in General Studies
Haven of Hope Sister Annie Skau
Holistic Care Centre
Helping Hand
HHCKLA Buddhist Li Ka Shing Care
and Attention Home for the Elderly
Hong Kong Cancer Fund
Hong Kong Palliative Nursing Association
Hong Kong PHAB Association
- Volunteer Group
Hong Kong Society of Palliative Medicine
Hospital Authority Central
Committee (Palliative Care)
HSBC Community Partnership Programme
Institute of Professional Education And
Knowledge (PEAK), Vocational
Training Council (VTC)
Lai King Baptist Church
Bradbury Elderly Centre
Lazarus Hospice and Ministry Limited
Macao Social Worker Bureau
- Social Workers
Metro Broadcast
Pine Care (Manning) Elderly Centre
Ruttonjee & Tong Shu Kin Hospital
Palliative Care Unit
Ruttonjee Hospital-Integrated
Palliative Day Care Centre
Salvation Army Tai Po Day
Care Centre for Senior Citizens
Sik Sik Yuen
St. James Settlement
The Comfort Care Concern Group
The Hong Kong Anti-Cancer Society
The Open University of Hong Kong
The Women's Welfare Club (Eastern District)
Hong Kong - Ng Siu Mui Home Cum Care
& Attention Unit for the Elderly
The Women's Welfare Club (Eastern District)
Hong Kong - Wong Fung Ling
Hastel for the Elderly
TWGHs Wong Tai Sin Hospital
- Palliative Care Ward, Professional Team
Women's Commission
Yan Chai Hospital Chinachem
Care & Attention Home
Yuen Long Town Hall
澳門街坊會長者關懷服務網絡辦事處

執行委員會報告

Report of the Executive Committee

執行委員會(“執委會”)委員向貴組織本會截至二零一五年三月三十一日止年度執委會報告及經審核之財務報表呈覽。

業務概況

會務概況

善寧會(“本會”)是一個在香港註冊非牟利機構，秉承「每個人在人生末段，皆有權利有尊嚴地走完人生的道路。」的信念，在香港致力為院內者及其家人推廣涵蓋「身」、「心」、「社」、「靈」的優質寧養紓緩照顧服務。

本會是根據《稅務條例》第88條獲豁免繳稅的屬公共性質的慈善機構。

主要工作

推廣寧養紓緩照顧服務的發展

本會透過舉辦不同程度的紓緩照顧照顧工作坊及專業證書課程，培訓照顧員，為本港寧養紓緩業界提供寶貴的人力資源。

善別輔導服務

本會轄下的善別輔導服務、教育及資源中心、「譚雅士杜氣珍安家室」為失去摯親的喪親人士提供善別輔導支援。

生死教育

本會透過舉辦生死教育工作坊及公眾論壇、倡議及教育公眾正面討論死亡，積極看待生、老、病、死為人生的必然階段，藉此宣傳珍惜生命、活出積極人生的訊息。這些教育活動也同時喚起公眾關注自我關心的必要。

The members of executive committee submit their annual report and the audited financial statements for the year ended 31st March, 2015.

BUSINESS REVIEW

Overview of Society's business

The Society for the Promotion of Hospice Care ("the Society") is a non-profit making organization, registered in Hong Kong, to promote the belief that everyone has the right to live with dignity at every turn of their life, even towards the end of it. We advocate the development of quality hospice and palliative care in Hong Kong which encompasses "physical", "psychological", "social" and "spiritual" care to terminal patients and their families.

The Society is exempted from tax under section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

Main areas of work

Advocating hospice and palliative care development in Hong Kong

The Society contributes to the development of hospice and palliative care in Hong Kong through organizing workshops and certified training programs for latter-life care-takers at all levels. Those who received the trainings from an invaluable resource in the field of end-of-life care in Hong Kong.

Bereavement support

The Society operates a bereavement support, education and resource centre – The Jessie and Thomas Tam Centre (JTTC) which provides bereavement support to people facing the loss of their loved ones.

Life and death education

Through life and death education programs conducted in the form of workshops, public forums and publications, the Society promotes open discussion to foster better understanding of life, dying, and death as part of life so as to encourage people to live to its fullest, the face life and death issues positively. These education programs also help to arouse public awareness on the need for advance care planning.

財務概況

財務表現摘要

- 2014-15財政年度本會總收入為港幣一千二百五十二萬三千六百九十四元，較2013-14財政年度上升百分之二十二。
- 2014-15財政年度的總收入明細如下：
 1. 支持本會公眾教育及專業培訓照顧培訓工作的捐款收入為港幣一百八十四萬二千零八十一元。
 2. 支持本會善別輔導工作的捐款收入為港幣一百三十三萬五千零七十七元。
 3. 本會籌辦籌款活動的捐款收入為港幣八百二十五萬八千二百七十元。
 4. 支持本會基本營運的慈善捐款收入為港幣一百零八萬八千二百六十六元。
- 支持本會興建「賽馬會善寧之家」項目的慈善捐款收入為港幣九千八百八十六萬五千二百二十二元，列賬為在建工程。
- 支持本會「賽馬會善寧之家」項目的慈善捐款收入為港幣七百萬元，列賬為遞延收入。當項目完成，遞延收入將會列賬於全面收益表。
- 2014-15財政年度本會總支出為港幣九百零三千六百五十七元，較2013-14財政年度上升百分之五。
- 2014-15財政年度的總支出明細如下：
 1. 公眾教育及專業培訓照顧培訓工作的支出為港幣二百零二萬二千二百五十五元，連同專業服務之撥款為港幣二十五萬二千六百三十三元，共佔總支出百分之二十五。
 2. 善別輔導工作支出為港幣二百五十九萬七千零五十五元，佔總支出百分之二十九。
 3. 興建「賽馬會善寧之家」的費用為港幣一百三十八萬六千二百七十六元，佔總支出百分之十六。
 4. 籌款活動支出為港幣一百三十八萬三千五百八十八元，佔總支出百分之十五。
基本行政費用為港幣一百三十六萬三千八百九十五元，佔總支出百分之十五。

未來會務發展

賽馬會善寧之家

正在施工中的「賽馬會善寧之家」，預計可於2016年初投入服務。除為臨終病人提供專業護理照顧服務，及為其家人提供善別支援外，「賽馬會善寧之家」亦是一個提供培訓及促進學術交流的平台。本會預計下年度將要撥出大量資源為「賽馬會善寧之家」添置傢俬設施及人力資源。

潛在危機及不明朗因素

從2013年起，本會積極透過籌募活動為啟動「賽馬會善寧之家」累積足夠儲備資金，但本會住後仍將努力不懈地繼續籌募善款，以持續資助低收入人士使用「賽馬會善寧之家」之服務。

Financial Performance

Key financial performance

- Total income in year 2014-15 for the Society was amounted to HK\$12,523,694, which has an increase of 22% over financial year 2013-14.
- Total donations in year 2014-2015 was broken down into:
 1. Donations in support of public education and professional end-of-life care training were amounted to HK\$1,842,081.
 2. Donations in support of bereavement care were amounted to HK\$1,335,077.
 3. Donations gathered through fund raising activities were amounted to HK\$8,258,270.
 4. General donations and other income received were amounted to HK\$1,088,266.
- Donations in support of the construction of the new hospice home were amounted to HK\$98,865,222, have been received from The Hong Kong Jockey Club Charitable Trust, and were recorded as Construction in Progress.
- Donations in support of the new hospice home project were amounted to HK\$7,000,000, was recorded as Deferred Income which will credit to profit and loss to match the future expenditure of the building.
- Total expenditure for year 2014-15 was HK\$9,003,657, which has an increase of 5% over financial year 2013-14.

2014-15 expenditure was broken down into:

1. Programme costs for public education and professional end-of-care training of HK\$2,020,215, and allocations for development of hospice and palliative care services of HK\$252,633, which together represents 25% of total expenditure.
2. Programme costs for bereavement care of HK\$2,597,050, which represents 29% of total expenditure.
3. Costs for establishment of Jockey Club Home for Hospice of HK\$1,386,276, which represents 16% of total expenditure.
4. Costs for fundraising and communications amounted for HK\$1,383,588, which represents 15% of total expenditure.
5. General administrative and operation costs of HK\$1,363,895, which represents 15% of total expenditure.

Future development of the Society's business

Jockey Club Home for Hospice

The Society is constructing a new hospice home – Jockey Club Home for Hospice, which is scheduled for operation in early 2016. The Home aims at advocating family-oriented hospice care and promoting continual advancement of end-of-life care in Hong Kong. Apart from providing hospice and palliative care services to terminal patients and bereavement support to their families, the Home will also be a place for training and academic exchange. The Society is expected to engage heavily in future and equipment procurement and manpower recruitment for the new hospice home during the next financial year.

Principal risk and uncertainties

Since 2013, the Society has raised a modest amount of reserve fund, enough to support the launch of the new hospice home. However, continual fundraising effort is needed to sustain the provision of subsidized service for users of the lower income groups.

環保政策

為支持環保，本會上下一直秉承「節約」、「重用」與「再選」等大原則，紙張採取雙面列印，並預設黑白為列印模式，以免浪費資源。當需較長時間離開辦公室或會議室時，員工亦已養成關掉空調及燈明的良好習慣。此外，所有舊文價用品都妥善集中保存，便利各位員工提取重用。印刷品均盡可能以再選紙或FSC認證的紙張印刷。

主要業務

本會乃非牟利慈善機構，旨在香港推廣區域護理服務。

賬目

本會截至二零一五年三月三十一日止年度之業績刊載於本財務報表第27頁至第41頁。

執委會

本會本年度執委會委員名單刊載於第26頁。

按照本會組織章程細則第35條之規定，所有現任執委會委員自委任當日起均為三年任期。任期完結後將依願告退，惟均願再選連任。

潘劍雄先生已於二零一四年十一月二十五日退任本會執委會委員。潘劍雄先生確認並無任何關於本會的事宜需要通知本會執委會。

劉勝興神父已於二零一四年十一月二十五日退任本會執委會委員。劉勝興神父確認並無任何關於本會的事宜需要通知本會執委會。

沈士基先生已於二零一四年十一月二十五日退任本會執委會委員。沈士基先生確認並無任何關於本會的事宜需要通知本會執委會。

潘哲強博士已於二零一五年二月十七日辭任本會執委會委員。潘哲強博士確認並無任何關於本會的事宜需要通知本會執委會。

本年度內任何期間或年結時，本會概無簽訂任何涉及本會之業務而本會之執委會委員直接或間接在其中擁有重大權益之重要合約。

本年度內任何期間，本會並無參與任何安排，使執委會委員在本會或其相關法團之股份、相關股份或債權證中持有任何權益。

Green policy

Across the organization, all members apply the principles of "reduce", "reuse" and "recycle". Papers are used on both sides, and black and white printing mode are default for all printers to minimize over use of colour toners. Lights and air-conditioner are turned off when one vacates from the office or meeting rooms. Used office supplies, such as envelopes, folders are centrally kept with the location made known of all staffs to encourage reuse. Recycled paper or FSC-certified paper source are adopted for printed materials wherever feasible.

PRINCIPAL ACTIVITY

The Society is a non-profit making organization primarily involved in the promotion of hospice care services in Hong Kong.

ACCOUNTS

The results of the Society for the year ended 31st March, 2015 are set out in the financial statements on pages 27 to 41.

EXECUTIVE COMMITTEE

The persons whose names appeared in the list on page 26 were executive committee members of the Society during the year.

In accordance with the article 35 of the Society's Articles of Association, all existing executive committee members shall hold office for three years from the date of their appointment. At the expiry of the term of office, they shall retire from office but, being eligible, offer themselves for re-election.

Rev. John Russell retired on 25th November, 2014 as executive committee member of the Society. Rev. John Russell has confirmed that he has no disagreement with the Committee and nothing relating to the affairs of the Society needed to be brought to the attention of the executive member of the Society.

Mr. Shum Si Ki retired on 25th November, 2014 as executive committee member of the Society. Mr. Shum Si Ki has confirmed that he has no disagreement with the Committee and nothing relating to the affairs of the Society needed to be brought to the attention of the executive member of the Society.

Mr. Poon Kai Tik retired on 25th November, 2014 as executive committee member of the Society. Mr. Poon Kai Tik has confirmed that he has no disagreement with the Committee and nothing relating to the affairs of the Society needed to be brought to the attention of the executive member of the Society.

Dr. Jackson Cheong Chit Sun resigned on 17th February, 2015 as executive committee member of the Society. Dr. Jackson Cheong Chit Sun has confirmed that he has no disagreement with the Committee and nothing relating to the affairs of the Society needed to be brought to the attention of the executive member of the Society.

No contracts of significance, to which the Society, was a party and in which a member of executive committee had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year.

At no time during the year was the Society a party to any arrangements to enable the executive committee members of the Society to acquire benefits by means of the acquisition of shares in, or debentures of, the Society or any other body corporate.

管理合約

於本年度內，本會並無就整體業務或任何重大業務之管理及行政而訂立或存有任任何合約。

核數師

本財務報表經本會核數師李鴻陳會計師事務所審核，該核數師現任期屆滿告退，但願意應聘續任。

主席
王紹強
代表執委會

執委會委員

王紹強先生	主席
李文豪醫生	副主席
鄧柱謙先生	義務司庫 (於2014年11月25日委任)
屈馮美儀女士	義務秘書
陳重義博士	
陳健生醫生	
張炳強先生	
周潔明女士	
周裕安博士	
盧詩楨醫生	
章立信先生	
莫興光先生	
郭德麟醫生	
蕭孫柳嫻女士	
蕭耀明先生	
汪國成教授	
胡偉強先生	
潘毅強先生	(於2014年11月25日辭任)
劉勝義神父	(於2014年11月25日辭任)
沈士基先生	(於2014年11月25日辭任)
林顯裕先生	(於2014年11月25日委任)
曾詠恆女士	(於2014年11月25日委任)
張哲強博士	(於2015年2月17日辭任)
劉仲儀博士	(於2015年1月1日委任)

MANAGEMENT CONTRACTS

No contracts concerning the management and administration of the whole or any substantial part of the business of the Society were entered into or existed during the year.

AUDITORS

The financial statements have been audited by Messrs. Li, Tang, Chen & Co., who retire but, being eligible, offer themselves for re-appointment.

On behalf of the Executive Committee
Raymond Wang Siu Keung
Chairman

EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS

Mr. Raymond Wang Siu Keung	Chairman
Dr. Joseph Lee Man Ho	Vice Chairman
Mr. Dennis Cheng Kwai Hung	Honorary Treasurer (Appointed on 25 th November, 2014)
Mrs. Mabel Lui Fung Mei Yee	Honorary Secretary
Dr. Hubert Chan Chung Yee	
Dr. Chan Kin Sang	
Mr. Donald Cheung Ping Keung	
Ms. Mable Chow Sui Ming	
Dr. Amy Chow Yin Man	
Dr. Susanna Lo Sze Ching	
Mr. Andrew Gordon Williamson	
Mr. Mak Hing Kwong	
Dr. Que Tak Lun	
Mrs. Yvonne Siu Sun Yuk Bui	
Mr. Francis Wong Iu Ming	
Professor Thomas Wang Kwok Shing	
Mr. Paul Wu Wai Keung	
Mr. Poon Kai Tik	(Retired on 25 th November, 2014)
Rev. John Russell	(Retired on 25 th November, 2014)
Mr. Shum Si Ki	(Retired on 25 th November, 2014)
Mr. Anderson Lam Hin Yue	(Appointed on 25 th November, 2014)
Ms. Janice Tsang Wing Hang	(Appointed on 25 th November, 2014)
Dr. Jackson Cheong Chi Sun	(Resigned on 17 th February, 2015)
Dr. Joey Tang Chung Yee	(Appointed on 1 st January, 2015)

獨立核數師報告

Independent Auditors' Report

本核數師(以下簡稱「我們」)已審核刊於第二十七頁至第四十一頁的善舉會(「貴會」)的財務報表。此財務報表包括於二零一五年三月三十一日的財務狀況表、及截至該日止年度的全面收益表、一般經費基金變動表及現金流量表，以及主要會計政策摘要及其他解釋數據。

執委會委員就財務報表須承擔之責任

執委會委員須負責根據香港會計師公會頒佈的香港財務報告準則及香港《公司條例》之規定編製及真實而公平地列報該等財務報表及落實執委會委員認為編製財務報表所必要的內部監控，以使財務報表不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述。

核數師的責任

我們的責任是按核數師的審核而對該等財務報表作出意見，並按照香港《公司條例》第405條備內核數師報告。除此之外，本報告書別無其他目的，我們概不會就本報告書的內容，對任何其他人士負責或承擔任何責任。

我們是按按照香港會計師公會頒佈的《香港審計準則》進行審核工作。這些準則要求我們遵守道德規範，並規劃及執行審核，以合理肯定此等財務報表是否不存有任何重大錯誤陳述。

審核工作涉及各項執行程序以獲取有關財務報表所載金額及披露資料的審核證據。所選定的程序取決於核數師的判斷，包括評估由於欺詐或錯誤而導致財務報表存有重大錯誤陳述的風險。在評估該等風險時，核數師考慮與該機構編製及真實而公平地列報財務報表相關的內部監控，以設計合乎有關情況的適當審核程序，但並非對該機構的內部監控效能發表意見。審核工作亦包括評價執委會委員所採用的會計政策的合適性及所作出的會計估計的合理性，以及評價財務報表的整體呈列方式。

我們相信，我們所獲得的審核證據是充足和適當，我們的審核意見提供基礎。

意見

我們認為，該等財務報表已根據《香港財務報告準則》真實而公平地反映貴會截至二零一五年三月三十一日止年度的財務情況，以及截至該日止年度的業績和現金流量，並已遵照香港《公司條例》之規定妥為編製。

李運輝會計師事務所
執業會計師
香港灣仔港灣道18號
新鴻基中心10樓

We have audited the financial statements of The Society for the Promotion of Hospice Care ["the Society"] set out on pages 27 to 41, which comprise the statement of financial position as at 31st March, 2015, and the statement of comprehensive income, the statement of changes in general fund and the statement of cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

Executive committee members' responsibilities for the financial statements

The executive committee members are responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the executive committee members determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditors' responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit and to report our opinion solely to you, as a body, in accordance with section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditors' judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditors consider internal control relevant to the entity's preparation of the financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the executive committee members, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Society as at 31st March, 2015 and of its financial performance and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in compliance with Hong Kong Companies Ordinance.

Il, Tang, Chen & Co.
Certified Public Accountants (Practising)
10/F Sun Hung Kai Centre
30 Harbour Road
Wanchai
Hong Kong

財務狀況表於二零一五年三月三十一日

Statement of Financial Position as at 31st March, 2015

		附註 Note	二零一五年 三月三十一日 31.3.2015 港元HK\$	二零一四年 三月三十一日 31.3.2014 港元HK\$
非流動資產	NON-CURRENT ASSETS			
物業、機器及設備	Property, plant and equipment	5	102,142,107	30,415,929
流動資產	CURRENT ASSETS			
按金、預付款項及其他應收賬款	Deposits, prepayments and other receivables	6	115,874	446,559
現金及銀行結餘	Cash and bank balances		31,636,671	25,715,900
			31,752,547	26,162,459
流動負債	CURRENT LIABILITIES			
其他應付賬款及應計費用	Other payables and accruals	7	284,442	443,017
遞延收入 - 「賽馬會善舉之家」	Deferred income for "Jockey Club Home for Hospice"	15	98,865,222	—
遞延收入	Deferred income	8	8,405,129	6,474,040
			107,554,793	6,917,057
流動(負債)/資產淨值	NET CURRENT (LIABILITIES)/ASSETS		(75,802,246)	19,245,402
總資產減流動負債	TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES		26,339,861	49,661,331
非流動負債	NON-CURRENT LIABILITIES			
遞延收入 - 「賽馬會善舉之家」	Deferred income for "Jockey Club Home for Hospice"	15	—	27,121,427
指定基金	Designated funds	9	636,649	356,729
			636,649	27,478,156
資產淨值	NET ASSETS		25,703,212	22,183,175
由以下基金編墊:	Financed by:			
一般經費基金	GENERAL FUND		25,703,212	22,183,175

刊載於第27頁至41頁的財務報表已由執委會批准及授權於2015年10月15日刊發。
The financial statements on pages 27 to 41 were approved and authorised for issue by the executive committee members on 15th October 2015.

執行委員會委員
Executive Committee Members
王紹強 Raymond Wong Siu Keung
鄭桂滿 Dennis Cheng Kwai Hung

全面收益表 截至二零一五年三月三十一日止年度

Statement of Comprehensive Income for the Year Ended 31st March, 2015

		一般營運基金 General Fund																		
		教育發展項目 Education Programme Development Division		安老中心護理服務 Older People's Care and Assessment Care Division		護理及安老 Fund Raising and Publicity Division		行政及附屬 General Administrative Division		白雲山醫院中心 Brooklynn Hospital Division		耀明護理中心 Jockey Club Home for Respite Division		小計 Sub-total		附屬基金 Background Funds		總額 Total		
附註 Note		2015 港元HK\$	2014 港元HK\$	2015 港元HK\$	2014 港元HK\$	2015 港元HK\$	2014 港元HK\$	2015 港元HK\$	2014 港元HK\$	2015 港元HK\$	2014 港元HK\$	2015 港元HK\$	2014 港元HK\$	2015 港元HK\$	2014 港元HK\$	2015 港元HK\$	2014 港元HK\$	2015 港元HK\$	2014 港元HK\$	
收益		INCOME																		
	雜項活動總收益	10	—	—	—	—	5,917,001	4,565,990	—	—	—	—	3,291,219	1,854,232	8,258,220	6,220,212	—	—	8,258,220	6,220,212
	一般捐款收入		—	—	—	1,400	1,003,672	1,236,358	—	—	—	—	—	—	1,003,672	1,237,708	—	—	1,003,672	1,237,708
	利息收入		—	—	—	4	—	—	4,101	1,442	—	—	—	—	4,101	1,448	—	—	4,101	1,448
	教育及培訓課程總收益		418,861	335,190	37,726	30,990	—	—	—	—	—	—	—	—	484,876	271,180	—	—	484,876	271,180
	其他收益		—	—	24,229	33,118	—	—	80,443	2,200	—	—	—	—	184,722	35,318	—	—	184,722	35,318
	基金資助		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	康樂社區夥伴計劃	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	249,592	29,530	249,592	29,530
	利華基金會撥款	7	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	34,105	425,804	34,105	425,804
	The TUFF Charitable Trust 附屬	8	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1,138,833	815,323	1,138,833	815,323
	利記吳俊傑及陳若愚基金會撥款	9	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	葛活克基金會	9	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1,271,733	1,217,879	1,271,733	1,217,879
			418,861	335,190	62,956	60,990	4,970,723	5,802,256	84,596	3,642	—	—	3,291,219	1,854,232	9,829,361	7,725,882	2,494,383	2,480,336	12,523,494	10,144,481
支出		EXPENDITURE																		
	核數師酬金		—	—	—	—	—	—	32,000	31,333	—	—	—	—	32,000	31,333	—	—	63,000	31,333
	撥款		—	—	—	—	—	—	133,305	181,718	—	—	—	—	133,305	181,718	48,472	25,049	181,777	184,767
	員工成本	11	649,914	684,532	1,047,460	1,208,610	817,488	707,340	881,340	679,511	119,228	117,367	911,875	198,225	4,407,497	3,094,225	1,790,834	1,864,284	4,218,331	3,480,389
	租金、差餉及物業管理費		2,498	23,224	111,884	107,338	19,481	33,850	47,744	37,983	—	—	—	—	198,849	224,391	—	—	198,849	224,391
	折舊		—	—	21,240	34,114	—	—	74,014	339,412	—	—	—	—	47,044	365,034	—	—	47,044	365,034
	印刷費		10,000	7,420	—	1,200	84,281	81,521	22,684	83,970	—	—	73,447	28,144	191,389	209,477	39,487	42,033	260,754	271,582
	設計及生產費		—	—	—	—	80,723	74,054	11,040	340	—	—	13,100	6,920	104,863	83,144	8,610	37,340	113,393	119,484
	課程費用		1,600	4,000	4,300	2,520	—	—	—	—	—	—	—	7,900	3,520	464,288	215,790	492,066	219,280	
	其他行政及營運開支		12,819	13,834	148,223	142,034	283,723	401,642	291,144	282,347	—	—	287,884	330,479	1,134,447	1,278,796	342,742	271,198	1,476,469	1,449,394
			694,945	737,830	1,236,927	1,308,512	1,283,688	1,279,347	1,497,200	1,801,301	119,228	117,367	1,386,374	763,920	4,209,204	4,058,299	2,494,383	2,480,336	9,203,437	8,344,031
	本年撥備/(虧損)及非經營性收入/(支出)		(176,134)	(502,432)	(1,261,770)	(1,248,022)	5,287,131	4,472,929	(1,413,404)	(1,797,659)	(119,228)	(117,367)	804,940	890,323	3,220,637	1,677,583	—	—	3,528,037	1,497,523

一般經費基金變動表 截至二零一五年三月三十一日止年度

Statement of Changes in General Fund for the Year Ended 31st March, 2015

		一般經費基金 General fund 港元 HK\$
於二零一三年四月一日之基金總額	Balance as at 1 st April, 2013	20,485,622
本年度全面收入	Total comprehensive income for the year	1,497,553
於二零一四年三月三十一日及 二零一四年四月一日之基金總額	Balance as at 31 st March, 2014 and 1 st April, 2014	22,183,175
本年度全面收入	Total comprehensive income for the year	3,520,037
於二零一五年三月三十一日之基金總額	Balance as at 31 st March, 2015	25,703,212

現金流量表 截至二零一五年三月三十一日止年度

Statement of Cash Flows for The Year Ended 31st March, 2015

		二零一五 2015 港元 HK\$	二零一四 2014 港元 HK\$
經營活動	OPERATING ACTIVITIES		
本年度溢餘/(虧損)	Surplus for the year	3,520,037	1,697,553
就下列項目作出調整:	Adjustments for:		
利息收入	Interest income	(4,101)	(1,466)
折舊	Depreciation	77,054	365,526
營運資金變動	Operating profit before working capital changes	3,612,990	2,061,613
按金、預付款項及其他應收賬款之減少/(增加)	Decrease/(increase) in deposits, prepayments and other receivables	330,683	(382,787)
其他應付賬款及應計費用之(減少)/增加	(Decrease)/increase in other payables and accruals	(158,575)	31,612
遞延收入之增加	Increase in deferred income	73,674,884	30,090,078
指定基金之增加/(減少)	Increase/(decrease) in designated funds	379,920	204,149
經營活動產生之現金淨額	Net cash generated from operating activities	77,739,902	32,004,665
投資活動	INVESTING ACTIVITIES		
已收利息	Interest received	4,101	1,466
購入物業、機器及設備	Purchases of property, plant and equipment	(71,823,232)	(25,096,077)
投資活動所用之現金淨額	Net cash used in investing activities	(71,819,131)	(25,094,611)
現金及現金等值物增加淨額	NET INCREASE IN CASH AND CASH EQUIVALENTS	5,920,771	6,910,054
於年初之現金及現金等值物	CASH AND CASH EQUIVALENTS AT BEGINNING OF YEAR	25,715,900	18,805,846
於年底之現金及現金等值物	CASH AND CASH EQUIVALENTS AT END OF YEAR	31,636,671	25,715,900
現金及現金等值物分析	ANALYSIS OF BALANCES OF CASH AND CASH EQUIVALENTS		
現金及銀行結餘	Cash and bank balances	31,636,671	25,715,900

賬目附註

Notes on the Financial Statements

1. 一般資料

善家會乃根據香港《公司條例》註冊成立之擔保形式有限公司。本會之註冊地址為香港灣仔羅曼士街18號地下。於本會計期間時，當面對本會資產作出注資，每名會員之注資款額以不超過10港元為限。於二零一五年三月三十一日，本會共有143名(2014:136名)會員。

本會從事籌募捐資助學之推廣及其相關事務。

本財務報表是以港元呈列，與本會之功能貨幣相同。

2. 應用新增及經修訂香港財務報告準則 (「香港財務報告準則」)

香港會計師公會已頒布多項修訂的《香港財務報告準則》在本會計年度生效及可供法團採納。採納該新訂及修訂之財務準則不會對本會截至二零一五年三月三十一日的財務報表有重大影響。

本集團並無採納於本會計期間尚未生效之任何新準則或修訂(見附註15)。

3. 主要會計政策概要

編製本財務報表所採用之主要會計政策載於下文。除另有說明外，此等政策在所呈報的所有年度內貫徹應用。

a. 編製基準:

此等財務報表乃遵照由香港會計師公會頒佈之所有香港財務報告準則(其亦包含香港會計準則及詮釋)、香港會計師公會之會計原則及香港公司條例之規定編製。此等財務報表乃按歷史成本原則編製。

編製符合財務報告準則之財務報表需要管理層作出判斷、估計及假設，而該等判斷、估計及假設會影響政策之應用及所報告之資產、負債、收入及開支等數額。該等估計及有關假設乃根據過往經驗及管理層相類似於當時情況下之最佳合理之各項其他因素為基準而作出，所得結果將構成管理層其目前未能從其他來源而得出之資產及負債之賬面價值所作之判斷之根據。實際數字或會有別於估計數字。

本集團不斷就所作估計及相關假設作出評估。會計估計之變動如僅影響本期，則有關會計估計變動將於本期確認。如該項會計估計變動影響及以後期間，則有關會計估計變動將於本期及以後期間確認。

b. 物業、機器及設備及折舊:

i. 在建工程

在建工程以「轉售商業單位」之成本值減累計減值虧損列帳，成本包括所有建築支出、專業費用、撥充資本之借貸成本以及該項目之其他相關直接費用。

在工程竣工前和建築成本轉入租賃土地及樓宇之固定資產之類別前，本會概不會在建工程作任何折舊準備。

ii. 其他固定資產

物業、廠房及設備乃按成本減累計折舊及任何減值虧損後列賬。一項資產之成本包括其購買價格及將該項資產付運至工作地點及運至預定用途狀態而所佔之任何直接成本。物業、廠房及設備開始營運後發生之支出，例如維修及維修支出，一般於發生當期之收入或支出中扣除。倘若能清楚顯示該項支出能增加使用物業、廠房及設備所預期獲得之日後經濟利益，則該項支出撥充資本作為該項資產之額外成本。

物業、廠房及設備之折舊按直線法計算，以於該等之估計耐用年限內分配扣除剩餘價值後之成本，該等之年折舊率如下:

租賃土地	按本集團約年數
樓宇	每年2%
傢俬及裝置	每年33.33%
辦公室設備	每年33.33%
電腦	每年50%
物業管理裝修	每年30%
車輛	每年50%

出售整數透過比較所得款項與賬面價值而釐正，列入收入或支出中。

資產的剩餘價值及可使用年限在每個結算日進行檢討，及在適當時調整。

1. GENERAL INFORMATION

The Society for the Promotion of Hospice Care ("the Society") is incorporated under the Hong Kong Companies Ordinance and is limited by guarantee. The address of its registered office of the Society is G/F, 18 Ngai Man Street, Shau Kei Wan, Hong Kong. Every member of the Society undertakes to contribute to the assets of the Society, in the event of its being wound up, such amount as may be required not exceeding HK\$10. At 31st March, 2015, there were 143 (2014: 136) members.

The principal activity of the Society is to promote hospice care services in Hong Kong.

The financial statements are presented in Hong Kong dollars, which was the functional currency of the Society.

2. ADOPTION OF NEW AND REVISED HONG KONG FINANCIAL REPORTING STANDARDS ("HKFRSs")

The Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") has issued a number of new HKFRSs and amendments to HKFRSs that are first effective for the current accounting period of the Society. However, these new HKFRSs and amendments to HKFRSs have no material impact on the Society.

The Society has not applied any new standard or interpretation that is not yet effective for the current accounting period (see note 14).

3. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

The principal accounting policies applied in the preparation of these financial statements are set out below. These policies have been consistently applied to all the years presented, unless otherwise stated.

a. Basis of preparation:

These financial statements have been prepared in accordance with HKFRSs (which also include Hong Kong Accounting Standards ("HKASs") and Interpretations), issued by the HKICPA, accounting principles generally accepted in Hong Kong and the requirement of Hong Kong Companies Ordinance. These financial statements have been prepared under the historical cost convention.

The preparation of financial statements in conformity with HKFRSs requires management to make judgments, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenses. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances, the results of which form the basis of making the judgments about carrying values of

assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

b. Property, plant and equipment and depreciation:

i. Construction in progress

Construction in progress is carried at cost, which includes development and construction expenditure incurred and interest and direct costs attributable to the development of "Jackey Club Home for Hospice" less any accumulated impairment loss as considered necessary by the directors. No depreciation is provided for construction in progress. Upon completion, the associated costs are transferred to leasehold land and buildings.

ii. Other fixed assets

Property, plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and any impairment losses. The cost of an asset comprises its purchase price and any directly attributable costs of bringing the asset to its working condition and location for its intended use. Expenditures incurred after the property, plant and equipment have been put into operation, such as repairs and maintenance, are normally charged to income or expenditure in the period in which it is incurred, in situations where it can be clearly demonstrated that the expenditure has resulted in an increase in the future economic benefits expected to be obtained from the use of the property, plant and equipment, the expenditure is capitalized as an additional cost of that asset.

Depreciation on property, plant and equipment is calculated on the straight-line basis to write off their depreciable amounts over their estimated useful lives as follows:

Leasehold land	Over the unexpired term of lease
Buildings	2% per annum
Furniture and fixtures	33.33% per annum
Office equipment	33.33% per annum
Computers	50% per annum
Leasehold improvements	20% per annum
Motor vehicles	50% per annum

The gain or loss on disposal of a property, plant and equipment recognized in the statement of comprehensive income is the difference between the net sale proceeds and the carrying amount of the relevant asset.

The asset's residual value and useful lives are reviewed, and adjusted if appropriate, at each reporting date.

賬目附註

Notes on the Financial Statements

c. 應收款項：

應收款項初步按公平值確認，其後利用實際利率法按攤銷成本計量並扣除任何減值撥備。當所獲得之新觀察證據亦不會將辦法表應收款項之原先釋放收賬所有款項時，應收款項予以減值撥備。撥備金額是資產賬面價值與估計未來現金流量按實際利率貼現後的金額之差額。撥備金額於全面收益表中確認。

d. 經營租賃：

與所有權有關之所有回報及風險仍由出租人保留之租賃被視為經營租賃。經營租賃之應付租金於有關租賃期間使用直線法計入全面收益表中。

e. 現金及現金等價物：

就現金流量表而言，現金和現金等價物包括庫存現金及銀行結存及短期而高流動性的投資。這些投資可以隨時變為已知的現金額，價值變動方面的風險不大，並在購入後三個月內到期，並將去按要求償還之銀行透支。其構成本會現金管理的一個綜合部份。

f. 資產減值：

本會於每個結算日評估是否有金融資產發生減值之客觀證據存在，或是否有客觀證據導致以往年度已確認的資產減值已不存在或減少。如相關客觀證據存在，會評估相關資產的可收回金額。資產之可收回金額指其售價及使用價值之較大者。

如資產的賬面價值大於其可收回金額，便須確認減值。減值於有關全面收益表中確認。

只有當資產可收回金額評估方式改變，引致之前年度確認之減值虧損需要撥回，但撥回減值虧損不得致使該項資產之賬面價值超過假如該虧損在年度末審結減值虧損時該資產之賬面價值（已扣除折舊）。撥回減值虧損於當期全面收益表中確認。

g. 應付款項：

應付款項初步按公平值確認，其後按攤銷成本計量。如其結賬影響並不重大，則按成本列賬。

h. 指定基金：

指定基金是指那些本會不能隨意運用之基金或特定捐款，由捐款人指定用途。與指定基金相關的收入及支出均直接在指定基金之賬戶內處理。

i. 收益確認：

收益按以下情況確認：

i. 籌募活動收益、捐款及其他收益

籌募活動收益在活動舉行後確認。

與物業、機器及設備有關的捐款列入流動負債中作為遞延收入，並按相關資產的預計使用年限以直線法於收入或支出中確認。

有時指定用途的捐款最初確認為遞延收入，並按需配對撥補償之相關成本的期間內在收入或支出中記錄。

其他捐款及其他收益於確定有權收取有關款項時確認。

ii. 會費及教育、培訓課程收益

會費及教育、培訓課程收益均按應計基準確認。

iii. 利息收入

利息收入按實際利率法，按符號比例基準確認。

c. Receivables:

Receivables are recognized initially at fair value and subsequently measured at amortized cost using the effective interest method, less provision for impairment. A provision for impairment of trade and other receivables is established when there is objective evidence that the Society will not be able to collect all amounts due according to the original terms of receivables. The amount of the provision is the difference between the asset's carrying amount and the present value of estimated future cash flows, discounted at the effective interest rate. The amount of the provision is recognized in the statement of comprehensive income.

d. Operating leases:

Leases where substantially all rewards and risks of ownership of assets, other than legal title, remain with the leasing company are accounted for as operating leases. Rentals applicable to such operating leases are charged to the statement of comprehensive income on a straight-line basis over the lease term.

e. Cash and cash equivalents:

for the purpose of the statement of cash flows, cash and cash equivalents comprise cash on hand and demand deposits, and short-term highly liquid investments which are readily convertible into known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of changes in value, and have a short maturity of generally within three months when acquired, less bank overdrafts which are repayable on demand and form an integral part of the Society's cash management.

f. Impairment of assets:

An assessment is made at each reporting date of whether there is any indication of impairment of any asset, or whether there is any indication that an impairment loss previously recognized for an asset in prior years may no longer exist or may have decreased. If any such indication exists, the asset's recoverable amount is estimated. An asset's recoverable amount is calculated as the higher of the asset's value in use and its net selling price.

An impairment loss is recognized only if the carrying amount of an asset exceeds its recoverable amount. An impairment loss is charged to the statement of comprehensive income in the period in which it arises.

A previously recognized impairment loss is reversed only if there has been a change in the estimates used to determine the recoverable amount of an asset, however not to an amount higher than the carrying amount that would have been determined (net of any depreciation), had no impairment loss been recognized for the asset in prior years. A reversal of an impairment loss is credited to the statement of comprehensive income in the period in which it arises.

g. Payables:

Payables are initially recognized at fair value and thereafter stated at amortized cost unless the effect of discounting would be immaterial, in which case they are stated at cost.

h. Designated funds:

Designated funds represent funding or specific donations which cannot be used at the discretion of the Society and are established from donations and contributions which are earmarked for specific purposes. Income or expenditure relating to these designated funds are dealt with in the respective fund accounts.

i. Revenue recognition:

Revenue is recognized as follows:

i. Income from fund raising events, donations and other income

Income from fund raising events is recognized when the events are held.

Donations relating to property, plant and equipment are included in non-current liabilities as deferred income and are recognized in the statement of comprehensive income on a straight-line basis over the expected lives of the related assets.

Donations, which are earmarked for specific purposes, are initially recognized as deferred income and are then recognized in the statement of comprehensive income over the period necessary to match with the related costs which they are intended to compensate.

Other donations and other income are recognized when the right to receive payment is established.

ii. Membership fees and income from education and training courses

Membership fees and income from education and training courses are recognized on an accruals basis.

iii. Interest income

Interest income is recognized as it accrues using the effective interest method.

賬目附註

Notes on the Financial Statements

j. 退休福利計劃:

本會根據強制性公積金計劃條例(「強積金計劃」)，為合資格僱員參加定額供款退休福利計劃。供款乃根據參與僱員按該計劃之規定的基本薪金之一定比例計算。該供款於支付附於收入或支出中扣除。該計劃之資產以獨立管理之資產形式與本會之資產分開持有。

k. 所得稅:

本會為屬公共性質的慈善機構及信託團體。根據稅務條例第88條，本會獲豁免繳納稅項。無須為香港利得稅或遞延稅項作撥備。

l. 外幣轉換:

外幣交易使用交易當日之匯行匯率轉換。於結算日以外幣呈列之貨幣資產及負債按年終匯率換算。所有匯兌差異於全面收益表中確認。

m. 關連人士:

- a. 倘一名人士符合以下條件，則該名人士或其家族直接或間接與本會有關連：
 - i. 控制或共同控制本會；
 - ii. 對本會行使重大影響力；或
 - iii. 為本會或其母公司主要管理層成員。
- b. 倘一間實體符合以下之條件，則該實體與本會有關連：
 - i. 該實體及本會乃同一集團之成員(母公司及子公司乃相互關連)。
 - ii. 一實體乃其它實體之聯營公司或合營企業(或為其它實體為成員之集團成員公司或合營企業)。
 - iii. 兩實體均為同一第三方的合營企業。
 - iv. 一實體為第三方實體之合營企業，而其它實體為該第三方實體之聯營公司。
 - v. 該實體乃本會或與本會有關連的實體為其董事福利而設的離職後福利計劃。
 - vi. 該實體乃受於(a)項界定人士控制或共同控制。
 - vii. 於(a) (i) 項界定人士對該實體行使重大影響力，或為該實體(或該實體之母公司)主要管理層成員。

某一人士的直接親屬指於其與實體進行交易時，預期可能影響該人士或受該人士影響的家庭成員。

n. 撥備:

當本會因已發生的事件須承擔現有之法律性或推定性的責任，而解除責任程度有可能消耗資產，並在責任金額能夠可靠地作出估計的情況下，需確認撥備。

j. Retirement benefit scheme:

The Society joins a defined contribution scheme under the Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance (The "MPF Scheme") for those employees of the Society. The Society's contribution to the MPF Scheme are made based on a percentage of the eligible employees' relevant income as defined in the Mandatory Provident Fund Scheme Ordinance. These contributions are charged to the statement of comprehensive income as incurred. The assets of the scheme are held separately from those of the Society in independently administered funds.

k. Taxation:

No provision for Hong Kong profits tax or deferred tax has been made as the Society has been exempted under section 88 of the Inland Revenue Ordinance from any tax by reason of being a charitable institution or trust of a public character.

l. Translation of foreign currencies:

Foreign currency transactions during the year are translated into Hong Kong dollars at the rates of exchange ruling at the translation dates. Monetary assets and liabilities expressed in foreign currencies at the reporting date are translated into Hong Kong dollars at the rates of exchange ruling at the reporting date. All of the exchange differences are dealt with in income or expenditure.

m. Related parties:

- a. A person or a close member of that person's family is related to the Society if that person:
 - i. has control or joint control over the Society;
 - ii. has significant influence over the Society; or
 - iii. is a member of the key management personnel of the Society or the Society's parent.
- b. An entity is related to the Society if any of the following conditions applies:
 - i. the entity and the Society are members of the same group (which means that each parent, subsidiary and fellow subsidiary is related to the others);
 - ii. one entity is an associate or joint venture of the other entity (or an associate or joint venture of a member of a group of which the other entity is a member);
 - iii. both entities are joint ventures of a same third party;
 - iv. one entity is a joint venture of a third entity and the other entity is an associate of the third entity;

v. the entity is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of either the Society or an entity related to the Society.

vi. the entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (a).

vii. a person identified in (a)(i) has significant influence over the entity or is a member of the key management personnel of the entity (or of a parent of the entity).

Close members of the family of a person are those family members who may be expected to influence, or be influenced by, that person in their dealings with the entity.

n. Provisions:

Provisions are recognized when the Society has a present legal or constructive obligation as a result of past events, it is probable that an outflow of resources will be required to settle the obligation, and a reliable estimate of the amount can be made.

賬目附註

Notes on the Financial Statements

4. 金融工具

4. FINANCIAL INSTRUMENTS

4a. 金融工具類別

4a. Categories Of Financial Instruments

金融資產	Financial assets	二零一五 2015 港元 HK\$	二零一四 2014 港元 HK\$
貸款及應收款項	Loans and receivables		
按金及其他應收款項	Deposits and other receivables	48,344	176,309
銀行結餘	Bank balances	31,636,671	25,715,900
		31,685,037	25,892,209
金融負債	Financial liabilities		
攤銷成本	Amortized cost		
其他應付賬款及應計費用	Other payables and accruals	310,029	443,017

4b. 財務風險管理

a. 財務風險因素：

本會於日常業務過程中須面對信貸風險、流動資金風險及利率風險。此等風險受到下文所述之執委會審議及同意之財務風險管理政策所影響。

i. 信貸風險

本會的最大信貸風險為對手方於二零一五年三月三十一日無法履行有關各票據已審閱金融資產的責任。該等責任與資產負債表所列的該等資產類項直接相對。本會的信貸風險乃以持續監察。

由於對手方為具良好信譽的銀行，故銀行存款的信貸風險有限。

ii. 流動資金風險

流動資金風險為將無法獲得資金以支付到期應付之負債之風險。而其因資產及負債之款額及到期日不協調所致。

本會之政策為定期監察短期及預期流動資金水平，以確保維持足夠現金儲備，以應付短期及長期流動資金需求。

下表詳述本會金融負債於結算日之剩餘約定到期日。剩餘約定到期日乃基於本會須支付之約定非結現現金流量及最早日期。

4b. FINANCIAL RISK MANAGEMENT

a. Financial risk factors:

Exposure to credit risk, liquidity risk and interest rate risk arises in the normal course of the Society's activities. The executive committee reviews and agrees policies for managing each of these risks and they are summarized below.

i. Credit risk

The carrying amount of cash and bank balances included in the statement of financial position represents the Society's maximum exposure to credit risk in relation to its financial assets. The Society reviews the recoverable amount of such outstanding balance regularly to ensure that adequate impairment losses are recognized for irrecoverable debts.

The credit risk on liquid funds is limited because the counterparties are reputable banks with high reputation.

ii. Liquidity risk

Liquidity risk is the risk that funds will not be available to meet liabilities as they fall due, and it results from amount and maturity mismatches of assets and liabilities.

The Society's policy is to regularly monitor current and expected requirements to ensure that it maintains sufficient reserve of cash to meet its liquidity requirements in the short and longer terms.

The following table details the remaining contractual maturities at the reporting date of the Society's financial liabilities which are based on contractual undiscounted cash flows and the earliest date the Society can be required to pay:

	二零一五 2015		
	賬面值 Carrying amount	約定非貼現 現金流量總額 Total contractual undiscounted cash flow	於一年內 或按要求 Within 1 year or on demand
	港元 HK\$	港元 HK\$	港元 HK\$
其他應付賬款及應計費用	284,442	(284,442)	(284,442)
	二零一四 2014		
	賬面值 Carrying amount	約定非貼現 現金流量總額 Total contractual undiscounted cash flow	於一年內 或按要求 Within 1 year or on demand
	港元 HK\$	港元 HK\$	港元 HK\$
其他應付賬款及應計費用	443,017	(443,017)	(443,017)

ii. 利率風險

本會沒有明顯的附息金融負債。本會之附息金融資產僅包括短期銀行存款及銀行結餘。本會之收入及營運現金流量基本與市場利率無關。

於二零一五年三月三十一日，倘若利率上浮/下跌50個基點而其他所有變量保持不變，本會之虧損及一般經營基金將增加/減少約186,448港元(二零一四: 61,600港元)。

以上靈敏性分析乃基於假設利率之變動於年結日發生。採用增減50個基點，顯示管理層對利率合理可能變動之評估。該分析是以二零一四年同一基礎上進行。

b. 公平值之估計：

所有本會之金融資產及負債均為即時到期或短期到期，因此其於二零一五年三月三十一日及二零一四年三月三十一日的賬面價值與公平值沒重大差異。

ii. Interest rate risk

The Society has no significant interest-bearing financial liabilities. The interest-bearing assets only include short-term bank deposits and balances. The Society's income and operating cash flows are substantially independent of changes in market interest rates.

At 31st March, 2015, it is estimated that a general increase/decrease of 50 basis points in interest rates, with all other variables held constant, would increase/decrease the Society's surplus and accumulated fund by approximately HK\$106,648 [2014: HK\$61,600].

The sensitivity analysis above has been determined assuming that the change in interest rates had occurred at the reporting date. The 50 basis-point increase or decrease represents management's assessment of a reasonably possible change in interest rates over the period until the next annual reporting date. The analysis is performed on the same basis for 2014.

b. Fair value estimation:

The carrying amount of financial assets and liabilities were carried at amounts not materially different from their fair values as at 31st March, 2015 and 31st March, 2014 because of the immediate or short-term maturity of these assets and liabilities.

賬目附註

Notes on the Financial Statements

5. 物業、機器及設備

PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT

		在建工程 Construction in progress	租賃 土地及樓宇 Leasehold land and buildings	傢俬及 固定裝置 Furniture and fixtures	辦公室設備 Office equipment	電腦 Computers	租賃 物業改善 Leasehold improvements	汽車 Motor vehicles	合計 Total
		港元 HK\$	港元 HK\$	港元 HK\$	港元 HK\$	港元 HK\$	港元 HK\$	港元 HK\$	港元 HK\$
成本	Cost								
於二零一三年四月一日	At 1.4.2013	2,072,300	3,578,751	75,821	154,972	172,692	4,390,105	176,247	10,620,888
添置	Additions	25,049,127	-	25,049,127	8,050	38,900	-	-	25,091,077
於二零一四年三月三十一日	At 31.3.2014	27,121,427	3,578,751	75,821	163,022	211,592	4,390,105	176,247	35,716,965
添置	Additions	71,743,795	-	54,877	12,210	12,350	-	-	71,823,232
於二零一五年三月三十一日	At 31.3.2015	98,865,222	3,578,751	130,698	175,232	223,942	4,390,105	176,247	107,540,197
累計折舊	Accumulated depreciation								
於二零一三年四月一日	At 1.4.2013	-	278,277	66,964	146,612	158,416	4,108,995	176,246	4,935,510
年內折舊	Charge for the year	-	46,379	4,073	8,387	26,809	279,878	-	365,526
於二零一四年四月一日	At 1.4.2014	-	324,656	71,037	154,999	185,225	4,388,873	176,246	5,301,036
年內折舊	Charge for the year	-	46,379	17,717	6,754	24,972	1,232	-	97,054
於二零一五年三月三十一日	At 31.3.2015	-	371,035	88,754	161,753	210,197	4,390,105	176,246	5,398,090
賬面淨值	Net book value								
於二零一五年三月三十一日	At 31.3.2015	98,865,222	3,207,716	41,944	13,479	13,745	-	1	102,142,107
於二零一四年三月三十一日	At 31.3.2014	27,121,427	3,254,095	4,784	8,023	26,367	1,232	1	30,415,929

租賃土地及樓宇為長期租賃並位於香港。

The leasehold land and buildings are held on a long lease in Hong Kong.

在建工程乃指「賽馬會善舉之家」。

The construction in progress represents the "Jockey Club Home for Hospice".

賬目附註

Notes on the Financial Statements

6. 按金、預付款項及其他應收賬款

DEPOSITS, PREPAYMENTS AND OTHER RECEIVABLES

		二零一五 2015	二零一四 2014
		港元 HK\$	港元 HK\$
其他應收賬款	Other receivables	2,716	130,739
按金	Deposits	45,570	45,570
預付款項	Prepayments	67,510	270,250
		115,876	446,559

所有按金及預付款項預期於一年內撥回或確認作開支。

All of the deposits, prepayments and other receivables are expected to be recovered or recognized as expenses within one year.

7. 其他應付賬款及應計款項

OTHER PAYABLES AND ACCRUALS

		二零一五 2015	二零一四 2014
		港元 HK\$	港元 HK\$
其他應付賬款及應計款項	Other payables and accruals	185,750	349,525
未用年報撥備	Provision for unutilized annual leave	98,692	93,492
		284,442	443,017

8. 遞延收入

DEFERRED INCOME

		二零一五 2015	二零一四 2014
		港元 HK\$	港元 HK\$
於四月一日	At 1 st April	6,474,040	1,433,089
本年度增加	Additions for the year	2,195,615	5,151,162
減：於本年度 確認收益	Less: Recognized as income for the year	(264,526)	(110,211)
於三月三十一日	At 31 st March	8,405,129	6,474,040

賬目附註

Notes on the Financial Statements

9. 指定基金 DESIGNATED FUNDS

		匯豐社區 夥伴計劃 HSBC Community Partnership Programme	利希慎 基金捐獻 Fund from Lee Hysan Foundation	The TUYF Charitable Trust 捐獻 Fund from the TUYF Charitable Trust	凱基元基金 Fund from Keswick Foundation	香港賽馬會 慈善信託基金 Hong Kong Jockey Club Charities Trust	總額 Total
		(附註a) (Note a) 港元 HK\$	(附註b) (Note b) 港元 HK\$	(附註c) (Note c) 港元 HK\$	(附註d) (Note d) 港元 HK\$	(附註e) (Note e) 港元 HK\$	港元 HK\$
於二零一三年四月一日	At 1 st April, 2013	–	123,785	45,795	–	(17,000)	152,580
年內所收捐款	Donations received during the year	175,000	308,000	890,205	1,302,500	25,066,127	27,741,832
轉入全面收益表	Credited to profit or loss	(29,500)	(425,804)	(815,323)	(1,217,879)	–	(2,488,556)
轉入遞延收入	Credited to deferred income	–	–	–	–	(25,049,127)	(25,049,127)
於二零一四年三月三十一日	At 31 st March, 2014	145,450	5,981	120,677	84,621	–	356,729
年內所收捐款	Donations received during the year	104,142	28,124	1,468,397	1,373,610	71,743,795	74,718,068
轉入全面收益表	Credited to profit or loss	(249,592)	(34,105)	(1,139,533)	(1,271,123)	–	(2,694,353)
轉入遞延收入	Credited to deferred income	–	–	–	–	(71,743,795)	(71,743,795)
於二零一五年三月三十一日	At 31 st March, 2015	–	–	449,541	187,108	–	636,649

賬目附註

Notes on the Financial Statements

本會收到下列捐款作指定用途，其捐款屬可退還性質。指定用途捐款之收支只記錄於該捐款之賬項內而不記於全面收益表中。於二零一五年三月三十一日及二零一四年三月三十一日，指定基金之餘額已包含在本會之現金及銀行結餘內。

附註：

- 匯豐社區夥伴計劃2014的捐款指定用作舉辦「家眷·齊家」的推廣義工培訓的開支。
- 利希慎基金的捐款指定用作「預定護理照顧計劃」的開支。
- The IUYF Charitable Trust 的捐款指定用作舉辦教育課程「臨終照顧培訓課程」及「海外專業照顧培訓計劃」的開支。
- 葛蘭克基金捐款指定用作「安樂善別輔導中心」的服務。
- 香港賽馬會慈善信托基金的捐款指定用作「賽馬會善寧之家」興建計劃專用開支。

The Society receives donations for designated purposes. These donations are refundable. Income and expenses in respect of these funds are shown through the funds and through the statement of comprehensive income. The balance of the designated funds is included in cash and bank balances of the Society as at 31st March, 2015 and 31st March, 2014.

Note:

- HSBC Community Partnership Programme 2014 is a donation received specifically for the expenditure incurred for the program "Family Cares".
- Fund from Lee Hysan Foundation is a donation received specifically for expenditure incurred for the program "Advance Care Planning for Older Adults Project".
- Fund from the IUYF Charitable Trust is a donation received specifically for expenditure incurred for the program "End-of-Life Care Education Program" and "Overseas Palliative Care Training".
- Fund from Keswick Foundation is a donation received specifically for the expenditure incurred for the program "JITC - Bereavement Care Centre".
- Fund from Hong Kong Jockey Club Charities Trust is a donation received specifically for the expenditure incurred for the construction of a residential home "Jockey Club Home for Hospice".

10. 籌募活動總收益

GROSS INCOME FROM FUND RAISING EVENTS

	二零一五 2015	二零一四 2014
	港元 HK\$	港元 HK\$
登山遊行	3,853,045	3,120,074
燃亮生命火花聖誕音樂會	1,920,356	1,167,776
「善寧愛心會聚美」慈善粵劇晚會	-	739,022
善寧會慈善晚宴	-	915,200
賽馬會善寧之家籌款活動	2,291,219	-
其他活動	193,650	278,140
	8,258,270	6,220,212

賬目附註

Notes on the Financial Statements

11. 員工開支 STAFF COSTS

		二零一五 2015	二零一四 2014
		港元 HK\$	港元 HK\$
員工薪金及津貼	Salaries and allowances	5,787,352	5,150,441
退休金	Pension costs	244,751	210,375
其他員工福利開支	Other employee benefit expenses	144,228	119,693
		6,216,331	5,480,509

12. 執委會委員之酬金

執委會委員亦被視為是本會之主要管理階層。執委會各成員於年內並無及不會或提供服務予本會收取任何費用或其他酬金(二零一四:無)。

12. EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS' REMUNERATION

None of the executive committee members, who are also considered as key management of the Society, received or will receive any fees or other emoluments in respect of their services to the Society during the year (2014: Nil).

13. 營運租賃承擔

於年結日，本會就租用物業訂立不可撤回營運租賃而須於以下列期間到期支付未來最少租約付款承擔如下：

13. OPERATING LEASE COMMITMENTS

At the reporting date, the Society had outstanding commitments for future minimum lease payments under non-cancellable operating leases in respect of rented premises which fall due as follows:

		二零一五 2015	二零一四 2014
		港元 HK\$	港元 HK\$
一年內	Within one year	114,084	98,784
第二年至第五年	For 2 nd to 5 th years	-	98,784
		114,084	197,568

14. 資本承擔

在計算日尚未完成之資本承擔如下：

14. CAPITAL COMMITMENT

As the balance sheet date, the Society has the following capital commitment:

		二零一五 2015	二零一四 2014
		港元 HK\$	港元 HK\$
已簽約但尚未撥備	Contracted but not provided for	19,369,342	37,917,730

「賽馬會善舉之家」之建築詳情在附註16中披露。

Construction of the "Jockey Club Home for Hospice" is fully disclosed in note 16 on the financial statements.

賬目附註

Notes on the Financial Statements

15. 「賽馬會善寧之家」之遞延收入

本會在香港賽馬會慈善信託基金申請，批核的捐款已用作興建一所命名「賽馬會善寧之家」的寧養中心。預計之工程總價約為172,000,000港元。預計完工日期為二零一五年十二月。於二零一五年三月三十一日，已收之捐款為98,865,222港元(二零一四年：27,121,427港元)，並視作在建工程及遞延收入入賬。

工程預計二零一五年十二月完工。當「賽馬會善寧之家」的工程竣工，相關之遞延收入將按租租賃土地及樓宇「賽馬會善寧之家」之可用年期以直線法於收入中撥歸。

15. DEFERRED INCOME FOR "JOCKEY CLUB HOME FOR HOSPICE"

The Society applied for and was approved by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust to provide funding for the construction of a hospice home namely "Jockey Club Home for Hospice". The total project cost estimated to be approximately HK\$172,000,000. The expected completion date will be in December 2015. As at 31st March, 2015, HK\$98,865,222 (2014: HK\$27,121,427) have been contributed by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and accounted for as construction in progress and deferred income.

The project is expected to be completed in December 2015. Upon completion of the "Jockey Club Home for Hospice", the deferred income will be credited to the statement of comprehensive income on a straight-line basis over the expected lives of the leasehold land and buildings, the "Jockey Club Home for Hospice".

16. 截至二零一五年三月三十一日止年度已頒佈但尚未生效的修訂、新準則和詮釋的可能影響

截至本財務報表刊發日期止，香港會計師公會已頒佈多項修訂、新準則及詮釋，該等修訂、新準則及詮釋於截至二零一五年三月三十一日止年度尚未生效並將於本財務報內予以採納。

本會正在評估於初次應用該等修訂、新準則及新詮釋之影響。迄今為止，結論是採納該等修訂、新準則及新詮釋將不大可能對本會之經營業績和財政狀況產生重大影響。

16. POSSIBLE IMPACT OF AMENDMENTS, NEW STANDARDS AND INTERPRETATIONS ISSUED BUT NOT YET EFFECTIVE FOR THE YEAR ENDED 31st MARCH, 2015

Up to the date of issue of these financial statements, the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants has issued a number of amendments, new standards and interpretations which are not yet effective for the year ended 31st March, 2015 and which have not been adopted in these financial statements.

The Society is in the process of making an assessment of what the impact of these amendments, new standards and new interpretations is expected to be in the period of initial application. So far it has concluded that the adoption of them is unlikely to have a significant impact on the Society's results of operations and financial positions.

		二零一五 2015	二零一四 2014
		港元 HK\$	港元 HK\$
於四月一日	At 1 st April	27,121,427	2,072,300
本年度增加	Additions for the year	71,743,795	25,049,107
於三月三十一日	At 31 st March	98,865,222	27,121,427

機構管治團隊

Corporate Leadership

贊助人

梁惠青儀女士

榮譽會長

葛露蓮女士 MBE

梁智鴻醫生 GBM, GBS, OBE, 太平紳士

劉勝義神父

詹康信先生 GBS

管治顧問委員會委員

鄭維健博士 GBS, 太平紳士

鄭明祺先生 太平紳士

祈愛蘭修女

李國寶博士 GBM, GBS, OBE, 太平紳士

施展望先生

榮譽顧問

招顯洸醫生 OBE, 太平紳士, Hon LLD

黃錢其瀟女士 CBE, ISO, 太平紳士

榮譽法律顧問

張健利資深大律師 CBE, QC, 太平紳士, Hon LLD

歐華律師事務所

執行委員會

主席

王紹強先生 MBE

副主席

李文豪醫生

義務司庫

鄭桂鴻先生

義務秘書

呂馮美儀女士 太平紳士

委員

陳靈義博士 太平紳士

陳健生醫生

張炳強先生

周燕雯博士

周瑞明女士

林顯裕先生

盧詩禎醫生

莫興光先生

郭德麟醫生

蕭孫郁標女士 BBS

鄧仲儀博士

曾詠恆醫生

韋立信先生

黃耀明先生

汪耀成教授 太平紳士

胡偉強先生

執行總監

關錦勳先生

賽馬會善寧之家營運總監

朱可恩女士

Patron

Mrs Regina Leung

Honorary Presidents

Mrs Caroline Courtauld, MBE

Dr Leong Che Hung, GBM, GBS, OBE, JP

Rev John Russell

Mr James E Thompson, GBS

Advisory Council of Governors

Members

Dr Edgar W K Cheng, GBS, JP

Mr Paul Cheng Ming fun, JP

Sr Helen Kenny

Dr David Li Kwok Po, GBM, GBS, OBE, JP

Mr Stephen C M Sy

Honorary Advisers

Dr Chiu Hin Kwong, OBE, JP, Hon LLD

Mrs Elizabeth Wong, CBE, ISO, JP

Honorary Legal Advisers

Mr Denis Chang, CBE, QC, SC, JP, Hon LLD

DLA Piper Hong Kong

Executive Committee

Chairman

Mr Raymond Wong Siu Keung, MBE

Vice-Chairman

Dr Joseph Lee Man Ho

Honorary Treasurer

Mr Dennis Cheng Kwai Hung

Honorary Secretary

Mrs Mabel Lui Fung Mei Yee, JP

Members

Dr Hubert Chan Chung Yee, JP

Dr Chan Kin Sang

Mr Donald Cheung Ping Keung

Ms Mable Chow Sui Ming

Dr Amy Chow Yin Man

Mr Anderson Lam Hin Yue

Dr Susanna Lo Sze Ching

Mr Mak Hing Kong

Dr Que Tak Lun

Mrs Yvonne Siu Sun Yuk Bui, BBS

Dr Joey Tang Chung Yee

Dr Janice Tsang Wing Hang

Mr Andrew Williamson

Mr Francis Wong Lu Ming

Prof Thomas Wong Kwok Shing, JP

Mr Paul W K Wu

Executive Director

Mr Kwan Kam Fan

Chief Operating Officer,

Jockey Club Home for Hospice

Ms Connie Chu Ho Nee

從心分享

Share from the Heart

自主晚晴心願計劃義工分享

- Cindy



我從事保險顧問的工作，工餘時抽空參與此義工服務，覺得很有意義。自從參加了這個計劃後，接觸自主晚晴的話題多了，沒想到除了助人，還可幫助自己及家人。

回想兩年多前，媽媽因意外入院，其後因年紀漸長，器官衰竭而離世。由於我參加了義工活動，懂得在她生前把握機會，與媽媽談及其晚晴的意願和安排。當知道她快要離世時，我和家人很快及容易地達成共識，並能十分明確地把媽媽的意願告訴醫護人員，停用任何無效用的維持生命療法，讓她自然安詳的離去，減少不必要的爭議。

十分感激有機會參加自主晚晴心願的義工計劃，因為計劃不單幫助社區長者，更讓我和家人成為受益者，助媽媽圓滿人生、無憾而終。

Volunteering with the Advance Care Planning Project

- Cindy



I work as an insurance consultant and I devote my spare time to the Advance Care Planning Project, as I find it very meaningful. After joining this project, I learnt skills that helped with advance care planning. I never imagined that not only would I be helping others, but also me and my family.

Two years ago, my mother was hospitalized after an accident, and died of organ failure shortly afterwards. Because of the ACP project, I was able to help her with end of life plans and she shared her own ideas with the family before she entered her final stage in life. We respected her choice to forgo treatments near the end, and potential conflict was avoided because my mother had already made her decisions.

I'm very thankful I was able to join the ACP project, as my family turned out to be one of the beneficiaries. Because of the project, my mother not only lived a good life, but also died a good death. For her, life came in a complete circle, and it was good to the very end.

在計劃成果分享會中，Cindy真摯地訴說其動人經歷
Cindy shared her touching story of the ACP seminar



Cindy在劇節中以戲劇表達自主晚晴的重要性
Cindy expressed the importance of advance care planning through a drama at the ACP talk

Cindy在小組分享中，與另一位長者講出心中感想
A group member shared her thoughts and feelings with Cindy of an ACP group



全賴義工們齊心協力，計劃才可順利完成
Thanks to our volunteers' efforts, the project was a success



從2007年開始便是登山善行籌委會成員之一的Christopher Dillon，跟他的女兒Lindsey一起舉步，為推動社區的寧養照顧服務出一分力。
A member of Hike for Hospice Organising Committee since 2007, Christopher Dillon hiked with his daughter Lindsey to support hospice care in our community.

2004年的春天，我父親的癌症復發了。醫生告訴我們病情的前景並不樂觀。同年的7月17日，我們把父親交托給加拿大渥太華的 Hospice at May Court。

好不容易從父親要離開我們的事實中振作起來之後，我才發現寧養中心的照顧人員對他的照顧是多麼的無微不至。

7月25日的下午四點，我的父親在家人的陪同下去世了。後來我才得知，負責照顧他的照顧人員其實早就可以下班換崗了，卻因為知道病人天壽已盡而繼續和我們一起陪在他身旁。他們的行為充分的表現了寧養照顧的關愛精神。

父親的葬禮以後，我們一致同意有必要回報他在寧養中心所受到的細心護理。所以，當我回到香港的時候，我就投身於善別的義務工作。登山善行讓我能夠為推動寧養照顧盡一分力，這讓我以實際的行動紀念父親。

In early 2004, my father's cancer returned. The prognosis was poor. On July 17, 2004, dad entered the Hospice at May Court in Ottawa, Canada.

It was only after I had time to comprehend that my father was dying that I began to notice the people and the organisation that were taking such good care of him.

At about 4:00 PM on July 25, my father died, surrounded by his family. I later learned that the staff looking after dad had been scheduled for a shift change, but had stayed on because they knew that his death was imminent. That gesture embodied the spirit of the hospice movement.

After the funeral, our family agreed that we needed to repay the kindness that we had been shown. When I returned to Hong Kong, I knew that I needed to get involved. Hike for Hospice is a very tangible way of keeping my father's memory alive.



馬麗娟（右）是安老會「親恩伴我行」小組的組員，參加了登山善行，為寧養照顧服務籌款。

Maggie Ma (right), having had grief support, helps raise funds for hospice.



雖然母親腎衰纏好一段日子，但死亡來得很突然。母親離去時，世界彷彿突然停頓了，爸爸的接續離開，孤身一人的淒涼不能言喻。透過朋友送贈的《生死兩相安》認識了善寧會。輔導、靜觀、思親活動等，當中最大收穫是參加了「親恩伴我行」小組。

透過小組，認識了一班交心的同路人，他們的默默支持與聆聽，一句簡單的努力、加油，成為心靈上很大的安慰。雖然對父母的離去仍然感到牽掛，有時在街上見到「父母的翻版」，很多回憶便浮現出來，但我現在對自己多了一份接納與自信，有需要流淚便流淚，不再介意別人的眼光。



Although Mom had chronic kidney disease for a while, the sudden pain and grief of losing a loved one was still hard to bear when we finally lost her. After Mom passed, Dad followed soon after, leaving me with the silence of loneliness. That was one of the darkest times of my life.

A friend of mine gifted me with the book "At Ease with Life and Death" around this time, and through this, I found out about the Society for the Promotion of Hospice Care and joined their adult bereavement group. I met others who were also going through some kinds of loss at the group. There, I was able to listen to and share my thoughts and feelings, taking comfort in knowing that there were others who could fully empathize.

I still miss my parents. Every once in a while, I would pass by a stranger bearing some resemblance to them, and immediately, tears spring to my eyes and memories to my mind. Even though the grief still lingers, I've come to terms with the pain and learnt to accept my tears. It's only natural after all.



林廣色身體力行支持「登山善行」
Lam Kwong Kwan supports Hike for Hospice and completes the whole trail

八年前，我跟我的丈夫分開了。這段日子，我們差不多變作陌路人。但當我獲悉他因病而生命在倒數時，我不作多想便全力照顧他，現在我想起來，亦驚訝自己帶來的力量。這可能是基於我的佛教信仰，讓我可以放下我們的重大分歧，並意識到這事情是我願意去做的。

那時我的前夫與我同樣在經濟上有困難，加上我女兒的教育開支，在他病重時，我亦無法給予他太多金錢上的幫助。最後我還是安排他入住聖母醫院，在舒緩治療科接受照料。期間熱心的醫護人員介紹我認識善寧會，隨即我就向善寧會尋求援助。基於我的困境，善寧會立即提供了五千元給我們解困，讓我的前夫可以在最後階段有尊嚴地離去。

至今我依然未曾忘記善寧會給予我們的幫助。幾年後，我不但找到份保姆的工作，並且令我驕傲的女兒亦完成我從未接受過的高等教育。現在我們的生活過得也算不錯，因此我們決定回報善寧會曾給予我們五千元的資助。我參加了善寧會的「登山善行」，用行動來回饋他們。衝過終點線的一刻，我真的覺得十分驕傲。

如今我終於明白喪親並不是終點，而是像我們這些希望克服喪親之痛人群的開始，繼續向前看以及努力地開拓自己新的人生。

在人生的路途上，我們必須感謝那些曾無私給予他人幫助的人，並且在未來的日子，我們亦要做同樣的事去幫助有需要的人。

I was not exactly on the best terms with my ex-husband when we parted ways eight years ago, but I surprised even myself when I offered to help him in the late stages of his terminal illness, when he became increasingly care-dependant. It could have been the Buddhist in me, but I truly felt that despite our differences, this was something I wanted to do.

My ex-husband and I struggled financially and I couldn't offer him more - my daughter's education had to come first. Despite my worries, we arranged for him to be taken in by Our Lady of Maryknoll Hospital and looked after in the palliative care ward. There I was introduced to SPHC through the helpful hospital staff. I immediately reached out to them for help. Because of my difficult situation, SPHC offered us an emergency fund of \$5,000 to help him rest well in his last days.

I haven't forgotten the favour that SPHC had done for us. A few years later I found a baby-carer job and my daughter - I'm so proud - had finished the tertiary education that I never had. We are now living modestly well and decided to give back to SPHC what we owed - the \$5,000 that was given me at that most difficult time. Last year I joined Hike for Hospice and felt proud when I crossed the finish line.

I now realize that losing someone important to us is not the end. It is a beginning for those willing to walk out of the shadow of bereavement, move on and work hard to create a future of their own.

While on that journey, we need to be grateful to everyone who's been kind enough to lend a helping hand when one most needs it - and one day do the same for others.

您的支持

We Need Your Support

您的支持，對善寧會的工作是必不可少的，善寧會的公眾教育、倡議工作和善別輔導全賴您的支持才得以持續。

目前正籌建中的費高會善寧之家，仍需要社會各界的捐助和支持，資助寧養中心的內部裝修工程、購買必要的傢具和設備，及補貼經濟有困難的使用者。

支持我們工作及使命有許多方式，無論您選擇那一種方式，您的支持均為本港寧養照顧的發展推前一步。

您可以透過以下方式支持善寧會：

- 單次捐助
- 定期捐款
- 成為我們的合作夥伴
- 參與我們的籌款活動
- 提供無償服務或以實物惠贈
- 成為我們的義工
- 幫助推廣寧養及紓緩照顧

另外，你亦可透過我們的社群媒體網站來關注善寧會的動向：



facebook.com/hospicecarehk



twitter.com/hospicecarehk



youtube.com/hospicecarehk



instagram.com/hospicecarehk



weibo.com/hospicecarehk

如有任何關於支持善寧會及捐贈上的查詢，歡迎致電給 2868 1211 或發送郵件至 fp@hospicecare.org.hk 查詢。

The Society for the Promotion of Hospice Care needs your support to help fund vital services, including our public education, advocacy work and bereavement support programmes.

Jockey Club Home for Hospice, presently under construction, requires the ongoing generosity of community members for its amenities, furniture and equipment, supplies and need items for its residents, and subsidisation for care recipients who cannot afford hospice services.

While the ways to support our work and mission are varied, each contribution you make will go a long way in helping advance the hospice movement in Hong Kong. You may:

- Make a donation
- Become a regular giver
- Become a corporate supporter
- Become involved in fundraising
- Provide pro bono or in-kind donation
- Volunteer your time and skills
- Spread the word about the need of hospice and palliative care

You may also check out our latest news and views through:



facebook.com/hospicecarehk



twitter.com/hospicecarehk



youtube.com/hospicecarehk



instagram.com/hospicecarehk



weibo.com/hospicecarehk

For enquiries about other giving opportunities, call us on 2868 1211 or email fp@hospicecare.org.hk

善寧會

香港筲箕灣蘭花街16號地下

Society for the Promotion of Hospice Care

G/F, 16 Ngai Man Street, Shau Kei Wan, Hong Kong

電話 Phone: 2848 1211

傳真 Fax: 2530 3290

電郵 Email: sphc@hospicecare.org.hk

譚雅士杜佩珍安老舍服務中心

九龍長沙灣蘭閣村蘭閣樓 316 - 318 室

Jessie & Thomas Tam Centre

Room 316 - 318, Lai Lan House, Lai Kok Estate, Cheung Sha Wan, Kowloon

電話 Phone: 2725 7493

傳真 Fax: 2304 2277

電郵 Email: jttc@hospicecare.org.hk

賽馬會善寧之家 (即將落成)

新界沙田亞公角山路18號

Jockey Club Home for Hospice (Coming Soon)


No. 18, A Kung Kok Shan Road, Sha Tin, New Territories

 www.hospicecare.org.hk

 www.facebook.com/hospicecarehk

 www.instagram.com/hospicecarehk

 www.twitter.com/hospicecarehk

 www.weibo.com/hospicecarehk



善寧會

Society for the Promotion of Hospice Care

天為生命定壽元 人為生命賦意義

When days cannot be added to life, add life to days



Printed on woodfree paper

以環保書紙印刷